叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣诞老人的嬉戏(santa Claus' Frolics) 000001

2. 圣诞老人的嬉戏(santa Claus' Frolics) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞老人的嬉戏(Santa Claus' Frolics)
第1/2页

[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[ə; eɪ]	[steɪdʒ]	.
ALL	**THE**	**WORLD'S**	**A**	**STAGE**	**.**
全部	这	世界的	一个	阶段	.

世界是一个舞台。

[ðə; ði]	['æmətə(r)]	['drɑːmə]	.
THE	**AMATEUR**	**DRAMA**	**.**
这	业余	戏剧	.

业余戏剧。

['sæntə]	-	[klɔːz]	.
Santa	**-**	**Claus**	**.**
圣诞老人	-	克劳斯	.

圣诞老人。

['bɒstən]	:
BOSTON	**:**
波士顿	:

波士顿:

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]	.
GEO	**.**
地理	.

地理。

[em]	.	['beɪkə(r)]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.
M	**.**	**BAKER**	**&**	**CO**	**.**
M	.	面包师	&	一氧化碳	.

M. BAKER & CO.

-	['wɒʃɪŋtən]	[striːt]	.
149	**Washington**	**Street**	**.**
-	华盛顿	街道	.

华盛顿街149号。

[kɪlbəːn]	&	['mæləri]	,	[ˌɛs'siː]	.
KILBURN	**&**	**MALLORY**	**,**	**SC**	**.**
基尔伯恩	&	马洛里	,	南卡罗来纳州	.

基尔伯恩和马洛里，南卡罗来纳州。

['entəd]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə][ækt][ɒv; əv]	['kɒŋgres]	, [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]	-	, [baɪ]	[dʒɔːdʒ]	[em]	.	['beɪkə(r)]	,
Entered	**according**	**to**	**Act**	**of**	**Congress**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1868**	**,**	**by**	**George**	**M**	**.**	**Baker**	**,**
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	乔治	M	.	贝克	,

根据国会法案，由乔治·M·贝克于1868年登记在册。

[ɪn][ðə; ði]	[klɜːrks]	['ɒfɪs]	[ɪn][ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[kɔːt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[ɒv; əv]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	.
in	**the**	**Clerk's**	**Office**	**in**	**the**	**District**	**Court**	**of**	**the**	**District**	**of**	**Massachusetts**	**.**
在	这	职员的	办公室	在	这	区	法庭	的	这	区	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['sæntə]	[klɔːz]	-	['frɔlik]	.
SANTA	**CLAUS**	**'**	**FROLICS**	**.**
圣诞老人	条款	-	嬉戏	.

圣诞老人的嬉戏。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
BY **THE** **AUTHOR** **OF**
经过 这 作者 的

作者

“ ['sɪlviəz] ['səʊldʒə(r)] ; ”
“ Sylvia's Soldier ; ”
“ 西尔维娅的 士兵 ; ”

《西尔维娅的士兵》;

“ [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] ; ”
“ Once on a Time ; ”
“ 一次 在 一个 时间 ; ”

“很久很久以前;”

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ; ”
“ Down by the Sea ; ”
“ 向下 经过 这 海 ; ”

“海边;”

“ [bred] [ɒn]
“ Bread on
“ 面包 在

“面包

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ; ”
the Waters ; ”
这 沃特斯 ; ”

水域;”

“ [ðə; ði][lɑːst] [ləʊf] ; ”
“ The Last Loaf ; ”
“ 这 最后的 面包 ; ”

《最后的面包》;

“ [stænd][baɪ][ðə; ði][flæg] ; ”
“ Stand by the Flag ; ”
“ 站立 经过 这 旗帜 ; ”

“捍卫国旗;”

“ [ðə; ði]['temptə(r)] ; ”
“ The Tempter ; ”
“ 这 诱惑者 ; ”

《诱惑者》;

“ [ə; eɪ]
“ A
“ 一个

“一个

[drɒp] [tuː] [mʌtʃ] ; ”
Drop Too Much ; ”
降低 也 很多 ; ”

掉落太多;”

“ [wɪr] [ɔːl] [ˌtiː'təʊtlə(r)] ; ”
“ We're All Teetotallers ; ”
“ 是 全部 滴酒不沾者 ; ”

“我们都是滴酒不沾者;”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['saɪdə(r)] ; ”
“ A Little More Cider ; ”
“ 一个 小的 更多的 苹果酒 ; ”

“再来一点苹果酒;”

“ ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] ; ”
“ Thirty Minutes for Refreshments ; ”
“ 三十 分钟 为了 茶点 ; ”

“茶歇时间三十分钟;”

“ ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [meɪl] [kʊk] ; ”
“ Wanted , a Male Cook ; ”
“ 通缉 , 一个 男性 厨师 ; ”

“招聘男厨师;”

“ [ə; eɪ]
“ A
“ 一个

“一个

[si:] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ; ”
Sea of Troubles ; ”
海 的 麻烦 ; ”

苦难之海;”

“ ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ; ”
“ Freedom of the Press ; ”
“ 自由 的 这 按 ; ”

“新闻自由;”

“ [ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] ; ”
“ A Close Shave ; ”
“ 一个 关闭 刮胡子 ; ”

《险些丧命》;

“ [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lɪksə(r)] ; ”
“ The Great Elixir ; ”
“ 这 伟大的 灵药 ; ”

《伟大的灵药》;

“ [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['demidʒɒn] ; ”
“ The Man with the Demijohn ; ”
“ 这 男人 和 这 酒瓶 ; ”

《手持玻璃酒瓶的男人》;

“ [nju:]
“ New
“ 新的

“新的

[bru:mz] [swi:p] [kli:n] ; ”
Brooms Sweep Clean ; ”
扫帚 扫 干净的 ; ”

扫帚扫地;”

“ ['ru:məz] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] ; ”
“ Rumors of the Strike ; ”
“ 谣言 的 这 罢工 ; ”

“罢工传闻;”

“ [maɪ]
“ My
“ 我的

“我的

['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kæptɪn] ; ”
Uncle the Captain ; ”
叔叔 这 队长 ; ”

船长叔叔;”

“ [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pleɪg] [ɪn] [laɪf] ; ”
“ The Greatest Plague in Life ; ”
“ 这 最 瘟疫 在 生活 ; ”

“人生最大的瘟疫;”

“ [nəʊ][kjʊə(r)] , [nəʊ] [peɪ] ; ”
“ No Cure , No Pay ; ”
“ 不 治愈 , 不 支付 ; ”

“不治本，不付钱;”

“ [ðə; ði] ['griːʃn] [bend] ; ”
“ The Grecian Bend ; ”
“ 这 希腊 弯曲 ; ”

“希腊弯道;”

“ [ðə; ði]
“ The
“ 这

“这

[wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] ; ”
War of the Roses ; ”
战争 的 这 玫瑰 ; ”

玫瑰战争;”

“ - ['pɪlgrɪmɪdʒ] ; ”
“ Lightheart's Pilgrimage ; ”
“ - 朝圣 ; ”

《轻心朝圣之旅》;

“ [ðə; ði] ['skʌlptərz] ['traɪʌmf] ; ”
“ The Sculptor's Triumph ; ”
“ 这 雕塑家的 胜利 ; ”

“雕塑家的胜利;”

“ [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]
“ Too Late for
“ 也 晚的 为了

“为时已晚”

[ðə; ði] [treɪn] ; ”
the Train ; ”
这 火车 ; ”

火车;”

“ [snəʊ] - [baʊnd] ; ”
“ Snow - Bound ; ”
“ 雪 - 边界 ; ”

“雪困;”

“ [ðə; ði]
“ The
“ 这

“这

['pedlə(r)] [ɒv; əv] ['veri] [naɪs] ; ”
Peddler of Very Nice ; ”
小贩 的 非常 好的 ; ”

非常好的推销员;”

“ ['bɔnbɔnz] ; ”
“ Bonbons ; ”
“ 糖果 ; ”

“糖果;”

“ - ; ”
“ Capuletta ; ”
“ - ; ”

“卡普莱塔;”

“ [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l]
“ An Original
“ 一个 原来的

“原创作品”

[aɪˈdɪə] ; ” & [siː] .
Idea ; ” & c .
主意 ; ” & c .

想法;”等等。

[ˈbɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[em] . [ˈbeɪkə(r)] & [ˌsiː ˈəʊ] .
M . BAKER & CO .
M . 面包师 & 一氧化碳 .

M. BAKER & CO.

- [ˈwɒʃɪŋtən] [striːt] .
149 Washington Street .
- 华盛顿 街道 .

华盛顿街149号。

[ˈentəd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1868 ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1868年登记在册。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [em] . [ˈbeɪkə(r)] ,
By George M . Baker ,
经过 乔治 M . 贝克 ,

作者：乔治·M·贝克

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这

在地区法院书记官办公室

[ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
District of Massachusetts .
区 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州地区。

[ˈsteriətaɪpt] [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . [ˈpiːtəz] & [sʌn]
Stereotyped by C . J . Peters & Son
刻板印象 经过 C . J . 彼得斯 & 儿子

由 CJ Peters & Son 刻板印象

[nəʊ] . [faɪv] [ˈwɒʃɪŋtən] [striːt] .
No . 5 Washington Street .
不 . 5 华盛顿 街道 .

华盛顿街5号。

[pres] [ɒv; əv][rænd; rɑːnt] , ['eɪvəri] & [frai] , ['bɒstən] [mæs] .

PRESS	OF	RAND	,	AVERY	&	FRYE	,	BOSTON	MASS	.
按	的	兰德公司	,	艾弗里	&	弗莱	,	波士顿	大量的	.

兰德出版社，艾弗里和弗莱出版社，波士顿，马萨诸塞州。

['sæntə] [klɔːz] - ['frɔlik] .

SANTA	CLAUS	'	FROLICS	.
圣诞老人	条款	-	嬉戏	.

圣诞老人的嬉戏。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .

A	CHRISTMAS	ENTERTAINMENT	FOR	LITTLE	FOLKS	.
一个	圣诞节	娱乐	为了	小的	各位	.

为小朋友们准备的圣诞娱乐节目。

[[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][dis'kləuz] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] , [siː] . ,

[	The	rising	of	the	curtain	discloses	room	,	with	a	fireplace	,	C	.	,
[	这	上升	的	这	窗帘	披露	房间	,	和	一个	壁炉	,	C	.	,

[窗帘升起，露出一个房间，里面有壁炉，C.，

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɔː(r)] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] ,

on	either	side	or	above	which	are	hung	stockings	of	various	sizes	,
在	任何一个	边	或者	多于	哪个	是	悬挂	长筒袜	的	各种各样的	尺寸	,

两侧或上方悬挂着各种尺寸的长筒袜，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪbiz] ['lɪt(ə)l] [sɒk] [tuː; tə] ['brɪdʒɪts] [lɒŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] [red] , [bluː] , [ɔː(r)] [blæk]

from	the	baby's	little	sock	to	Bridget's	long	and	broad	red	,	blue	,	or	black
从	这	婴儿的	小的	短袜	到	布里奇特的	长的	和	广阔	红色的	,	蓝色的	,	或者	黑色的

[həʊz] .

hose	.
软管	.

从婴儿的小袜子到布里奇特又长又宽的红色、蓝色或黑色长筒袜。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪz][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , ['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] ,

On	the	right	of	the	fireplace	is	the	Christmas	tree	,	hidden	by	a	curtain	,
在	这	正确的	的	这	壁炉	是	这	圣诞节	树	,	隐	经过	一个	窗帘	,

壁炉右侧是圣诞树，被帘子遮住了。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] ([ɔː(r)] , [ɪf] ['dʌb(ə)l] ['pɑːləz] [ɑː(r); ə(r)]

which	is	so	arranged	that	it	may	be	easily	removed	(	or	,	if	double	parlors	are
哪个	是	所以	安排	那	它	可能	是	容易地	已移除	(	或者	,	如果	双倍的	客厅	是

[juːst] ,

used	,
用过的	,

其布置方式便于拆卸（或者，如果使用双层客厅，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [hɔːl][ɔː(r)] ['vestri] ,

or	the	entertainment	is	given	in	a	hall	or	vestry	,
或者	这	娱乐	是	给定	在	一个	大厅	或者	教区委员会	,

或者娱乐活动在大厅或更衣室举行，

[ðə; ði] [triː] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] - [ruːm] ,

the	tree	can	be	placed	in	one	corner	of	the	audience	-	room	,
这	树	能	是	放置	在	一	角落	的	这	观众	-	房间	,

这棵树可以放置在观众席的一个角落里，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪtərz] [ɪz][daɪ'vɜːtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn]

and	while	the	attention	of	the	auditors	is	diverted	by	the	entertainment	in
和	尽管	这	注意力	的	这	审计员	是	改道	经过	这	娱乐	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,

the	other	room	,
这	其他	房间	,

当审计人员的注意力被隔壁房间的娱乐活动分散时，

[ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] , [ðə; ði] [triː] [kæn; kən][biː; bi] ['laɪtɪd]) .

or	upon	the	platform	,	the	tree	can	be	lighted	)	.
或者	之上	这	平台	,	这	树	能	是	照明	)	.

或者，可以在平台上点亮这棵树)。

[sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [ə'reɪd] [ɪn] [naɪt] [dresɪz] [ænd; ənd][kæps] ,

Six	or	eight	children	in	the	scene	,	arrayed	in	night	dresses	and	caps	,
六	或者	八	孩子们	在	这	场景	,	排列	在	夜晚	连衣裙	和	帽子	,

画面中有六到八个孩子，都穿着睡衣，戴着睡帽。

[wɪð] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls][ɪn][ðeə(r)][hændz] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

with	lighted	candles	in	their	hands	,	moving	about	,	and	occasionally	looking	up
和	照明	蜡烛	在	他们的	双手	,	移动	关于	,	和	偶尔	寻找	向上

['tʃɪmni] .]

chimney	.	]
烟囱	.	]

他们手里拿着点燃的蜡烛，走来走去，不时抬头看看烟囱。

[sɒŋ] . — [eə(r)] , “ [wɪr] [ɔːl] ['nɑːdɪn] - .

Song	.	—	Air	,	“	We're	all	Noddin	'	.
歌曲	.	—	空气	,	“	是	全部	点头	-	.

歌曲.—Air，“我们都在点头”。

” [gˈɜːlz] .

”	Girls	.
”	女孩们	.

“女孩们。

[wɪr] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] , [weɪt] , [weɪt] , ['weɪtɪŋ] ,

We're	all	waiting	,	wait	,	wait	,	waiting	,
是	全部	等待	,	等待	,	等待	,	等待	,

我们都在等，等，等，等。

[wɪr] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə] [kʌm] .

We're	all	waiting	for	Santa	Claus	to	come	.
是	全部	等待	为了	圣诞老人	克劳斯	到	来	.

我们都在等圣诞老人来。

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [wɪr] ['weɪtɪŋ] ; [hiːl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][hɪə(r)] ;

To	catch	him	we're	waiting	;	he'll	surely	be	here	;
到	抓住	他	是	等待	;	地狱	一定	是	这里	;

我们正等着抓他；他肯定会在这里；

[ðə; ði] ['moməns] [flaɪ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [drɔːz] [nɪə(r)] .

The	moments	fly	quickly	,	and	midnight	draws	near	.
这	时刻	飞	迅速地	,	和	午夜	平局	靠近	.

时光飞逝，午夜将至。

[ɔːl] .

All	.
全部	.

全部。

[wɪr] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] , [weɪt] , [weɪt] , ['weɪtɪŋ] ,

We're	all	waiting	,	wait	,	wait	,	waiting	,
是	全部	等待	,	等待	,	等待	,	等待	,

我们都在等，等，等，等。

[wɪr] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə] [kʌm] .

We're	all	waiting	for	Santa	Claus	to	come	.
是	全部	等待	为了	圣诞老人	克劳斯	到	来	.

我们都在等圣诞老人来。

[bɔɪz] .
Boys .
男孩们 .

男孩们。

[wɪr] [ɔːl] ['friːzɪŋ] , [friːz] , [friːz] , ['friːzɪŋ] ,
We're **all** **freezing** , **freeze** , **freeze** , **freezing** ,
是 全部 冷冻 , 冻结 , 冻结 , 冷冻 ,

我们都冷得要命，冷得要命，冷得要命，冷得要命。

[wɪr] [ɔːl] ['friːzɪŋ] , [hɪə(r)] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ;
We're **all** **freezing** , **here** , **waiting** **in** **the** **cold** ;
是 全部 冷冻 , 这里 , 等待 在 这 寒冷的 ;

我们都冻僵了，在这里寒风中等待；

[fɔː(r); fə(r)]['sæntə][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['prez(ə)nts][wiː; wi][weɪt] ;
For **Santa** **to** **bring** **us** **our** **presents** **we** **wait** ;
为了 圣诞老人 到 带来 我们 我们的 礼物 我们 等待 ;

我们等待圣诞老人给我们送来礼物；

[kʌm] , ['hʌri] , [əʊld] ['feləʊ] ; - [tɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [leɪt] .
Come , **hurry** , **old** **fellow** ; **'** **tis** **really** **quite** **late** .
来 , 匆忙 , 老的 同伴 ; - 的 真的 相当 晚的 .

快点，老伙计；时间真的不早了。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[wɪr] [ɔːl] ['friːzɪŋ] , [friːz] , [friːz] , ['friːzɪŋ] ,
We're **all** **freezing** , **freeze** , **freeze** , **freezing** ,
是 全部 冷冻 , 冻结 , 冻结 , 冷冻 ,

我们都冷得要命，冷得要命，冷得要命，冷得要命。

[wɪr] [ɔːl] ['friːzɪŋ] , [hɪə(r)] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
We're **all** **freezing** , **here** , **waiting** **in** **the** **cold** .
是 全部 冷冻 , 这里 , 等待 在 这 寒冷的 .

我们都冻僵了，在这里寒风中等待。

[gˈɜːlz] .
Girls .
女孩们 .

女孩们。

[wɪr] [ɔːl] ['nɒdɪŋ] , [nɒd] , [nɒd] , ['nɒdɪŋ] ,
We're **all** **nodding** , **nod** , **nod** , **nodding** ,
是 全部 点头 , 点头 , 点头 , 点头 ,

我们都在点头、点头、点头、点头。

[wɪr] [ɔːl] ['nɒdɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ;
We're **all** **nodding** , **and** **dropping** **off** **to** **sleep** ;
是 全部 点头 , 和 下降 离开 到 睡觉 ;

我们都点头打盹，渐渐进入梦乡；

[tuː; tə]['aʊə(r)] [wɔːm] ['lɪt(ə)l][bedz] - [tɪz] [taɪm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ;
To **our** **warm** **little** **beds** **'** **tis** **time** **we** **should** **go** ;
到 我们的 温暖的 小的 床 - 的 时间 我们 应该 去 ;

我们该回温暖的小床上睡觉了；

[kʌm] , ['hʌri] , [gʊd] ['sæntə] ; [preɪ] [doʊnt][biː; bi][səʊ] [sləʊ] .
Come , **hurry** , **good** **Santa** ; **pray** **don't** **be** **so** **slow** .
来 , 匆忙 , 好的 圣诞老人 ; 祈祷 不 是 所以 慢的 .

快点吧，善良的圣诞老人；请不要太慢。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [ɔːl] ['nɒdɪŋ] , [nɒd] , [nɒd] , ['nɒdɪŋ] ,
For we're all nodding , nod , nod , nodding ,
为了 是 全部 点头 , 点头 , 点头 , 点头 ,

因为我们都在点头，点头，点头，点头

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [ɔːl] ['nɒdɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .
For we're all nodding , and dropping off to sleep .
为了 是 全部 点头 , 和 下降 离开 到 睡觉 .

因为我们都在点头，昏昏欲睡。

[bɔɪz] .
Boys .
男孩们 .

男孩们。

[wɪr] [ɔːl] ['jɔːnɪŋ] , [jɔː] , [jɔː] , ['jɔːnɪŋ] ,
We're all yawning , yaw , yaw , yawning ,
是 全部 打哈欠 , 偏航 , 偏航 , 打哈欠 ,

我们都在打哈欠，哈欠，哈欠，哈欠

[wɪr] [ɔːl] ['jɔːnɪŋ] ; [səʊ] [lets] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][bed] .
We're all yawning ; so let's go off to bed .
是 全部 打哈欠 ; 所以 我们来吧 去 离开 到 床 .

我们都打哈欠了，不如去睡觉吧。

[gˈɜːlz] .
Girls .
女孩们 .

女孩们。

[tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪr] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌʌn'waɪz] ;
To stay any longer we're surely unwise ;
到 停留 任何 更长 是 一定 失策 ;

我们继续停留下去肯定是不明智的；

[wiːl; wil] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [tuː; tə]['əʊpən]['aʊə(r)] [aɪz] .
We'll wait for the daylight to open our eyes .
出色地 等待 为了 这 日光 到 打开 我们的 眼睛 .

我们将等待天亮，睁开双眼。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [ɔːl] ['jɔːnɪŋ] , [jɔː] , [jɔː] , ['jɔːnɪŋ] ,
For we're all yawning , yaw , yaw , yawning ,
为了 是 全部 打哈欠 , 偏航 , 偏航 , 打哈欠 ,

因为我们都在打哈欠，打哈欠，打哈欠，打哈欠，

[wɪr] [ɔːl] ['jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][bed] .
We're all yawning , and going off to bed .
是 全部 打哈欠 , 和 去 离开 到 床 .

我们都打着哈欠，准备睡觉了。

[['eksiʌnt] , [ɑː(r)] . [ænd; ənd][el] . , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [laɪnz] .
[Exeunt , R . and L . , repeating the last two lines .
[退场 , 拉 . 和 L . , 重复 这 最后的 二 线条 .

[R.和L.退场，重复最后两行。

['sæntə] [klɔ:z] [pi:ps] [aʊt] [frɒm; frəm] ['tʃɪmni] , [ðen] ['entəz] .

Santa	Claus	peeps	out	from	chimney	,	then	enters	.
圣诞老人	克劳斯	人群	出去	从	烟囱	,	然后	进入	.

圣诞老人从烟囱里探出头来，然后走了进去。

['kɒstju:m] , ['rʌbə(r)] [bu:ts] , [wɪð] [pænts] [tʌkt] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] ; ['hevi] [fɜ:(r)] [kəʊt] , [wɪð] [red]

Costume	,	rubber	boots	,	with	pants	tucked	into	them	;	heavy	fur	coat	,	with	red
戏服	,	橡皮	靴子	,	和	裤子	塞进去	进入	他们	;	重的	毛皮	外套	,	和	红色的

['kʌmfətə(r)] [taɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

comforter	tied	about	it	;
棉被	系	关于	它	;

戏服，橡胶靴，裤子塞进靴子里；厚重的皮草大衣，上面系着红色羽绒被；

[red] ['kʌmfətə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ; [pi:kt] [fɜ:(r)] [kæp] ; [lɒŋ] [greɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] ; ['veri]

red	comforter	about	his	neck	;	peaked	fur	cap	;	long	gray	hair	and	beard	;	very
红色的	棉被	关于	他的	脖子	;	巅峰	毛皮	帽	;	长的	灰色的	头发	和	胡须	;	非常

[red] [feɪs] ;

red	face	;
红色的	脸	;

脖子上围着一条红色毯子；戴着一顶尖顶毛皮帽；长长的灰发和胡须；脸涨得通红；

[stræpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɑ:skɪt] , [fɪld] [wɪð] [tɒɪz] .

strapped	to	his	back	a	large	basket	,	filled	with	toys	.
绑带	到	他的	后退	一个	大的	篮子	,	已填	和	玩具	.

他背上绑着一个装满玩具的大篮子。

['sæntə] (['lʊkɪŋ] [ɑ:(r)] . [ænd; ənd] [el] .) .

Santa	(	looking	R	.	and	L	.	)	.
圣诞老人	(	寻找	拉	.	和	L	.	)	.

圣诞老人（向右和向左看）。

[həʊ] , [həʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [rəʊgz] .

Ho	,	ho	,	my	little	rogues	.
何	,	何	,	我的	小的	流氓	.

嚯嚯，我的小淘气们。

[ju:; jʊ] [set] [ə; eɪ] [træp]

You	set	a	trap
你	放	一个	陷阱

你设下了陷阱

[tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:] [næpɪŋ] ; [naʊ] [hu:] [teɪks] [ðə; ðɪ] [næp] ?

To	catch	me	napping	;	now	who	takes	the	nap	?
到	抓住	我	打盹	;	现在	WHO	需要	这	午睡	?

趁我打盹儿的时候，谁来打盹儿?

[aɪm] [æn; ən] [əʊld] ['ski:mə(r)] ; ['i:v(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɑ:p] [aɪz]

I'm	an	old	schemer	;	even	your	sharp	eyes
我是	一个	老的	阴谋家	;	甚至	你的	锋利的	眼睛

我是一个老谋深算的阴谋家；即使是你那双锐利的眼睛也能看穿我。

[kʊd; kəd] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] [dɪs'gaɪz] .

Could	never	find	me	in	this	queer	disguise	.
可以	绝不	寻找	我	在	这	酷儿	伪装	.

他们永远也找不到我这副怪异的装扮。

[dri:m] [ɒn] , [maɪ] ['dɑ:liŋz] , [waɪl] [ai] ['treʒəz] [hi:p] .

Dream	on	,	my	darlings	,	while	I	treasures	heap	.
梦	在	,	我的	亲爱的们	,	尽管	我	宝藏	堆	.

亲爱的们，继续做梦吧，而我则在堆积珍宝。

[həʊ] , [həʊ] ! [tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [həʊz] [waɪl] [jʊr; jər] [əˈsliːp] .

Ho	**,**	**ho**	**!**	**to**	**fill**	**your**	**hose**	**while**	**you're**	**asleep**	**.**
何	,	何	!	到	充满	你的	软管	尽管	你是	睡着了	.

嚯嚯！趁你睡觉的时候给你的水管灌满水。

[jɪə(r)][ˈɑːftə(r)][jɪə(r)] , [ai][drɒp][ɪn][ɒn][ðə; ði][slaɪ] ,

Year	**after**	**year**	**,**	**I**	**drop**	**in**	**on**	**the**	**sly**	**,**
年	后	年	,	我	降低	在	在	这	狡猾	,

年复一年，我偷偷溜进去。

[θruː] [ˈtʃɪmniz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][səʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] ;

Through	**chimneys**	**made**	**for**	**me**	**so**	**broad**	**and**	**high**	**;**
通过	烟囱	制成	为了	我	所以	广阔	和	高的	;

穿过为我建造的又宽又高的烟囱；

[tuː; tə] [pɒp] [daʊn] [ðem; ðəm][ɪz] [meɪd] [maɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈdjuːti] ;

To	**pop**	**down**	**them**	**is**	**made**	**my**	**cheerful**	**duty**	**;**
到	流行音乐	向下	他们	是	制成	我的	快乐	责任	;

兴高采烈地把它们搬下来是我的职责；

[ˌaɪ ˈtiː][suːts][ˌem ˈiː] [tuː] — [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈɔːlməʊst] [tuː] [ˈsʊti] .

It	**suits**	**me**	**too**	**—**	**sometimes**	**,**	**almost**	**too**	**sooty**	**.**
它	西装	我	也	—	有时	,	几乎	也	煤烟	.

我也很喜欢——有时候，甚至觉得有点太脏了。

([teɪks] [ˈbɑːskɪt] [ɒf] [bæk] .)

(	**Takes**	**basket**	**off**	**back**	**.**	**)**
(	需要	篮子	离开	后退	.	)

（从背后取下篮子。）

[lets] [siː] : [wɒt] [jɪə(r)][ɪz] [ðɪs] ?

Let's	**see**	**:**	**what**	**year**	**is**	**this**	**?**
我们来吧	看	:	什么	年	是	这	?

让我看看：今年是哪一年?

[waɪ] [bles] [maɪ] [aɪz] ,

why	**bless**	**my**	**eyes**	**,**
为什么	保佑	我的	眼睛	,

感谢上帝赐予我这双眼睛!

[ɪts] - . — [gʊd] [ˈgreɪʃəs] !

It's	**1872**	**.**	**—**	**Good**	**Gracious**	**!**
它是	-	.	—	好的	亲切	!

现在是1872年。——我的天哪!

[haʊ] [taɪm] [flaɪz] !

how	**time**	**flies**	**!**
如何	时间	苍蝇	!

时间过得真快!

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈmʌltɪplaɪ][səʊ][fɑːst] , - [tɪz][klɪə(r)] ,

And	**children**	**multiply**	**so**	**fast**	**,**	**'**	**tis**	**clear**	**,**
和	孩子们	乘	所以	快速地	,	-	的	清除	,

孩子繁殖速度如此之快，这一点显而易见。

[ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)][ai][mʌst; məst][hæv; həv][əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] .

A	**partner**	**I**	**must**	**have**	**another**	**year**	**.**
一个	伙伴	我	必须	有	其他	年	.

我必须再合作一年。

[aɪm] [ˈriːəli] [ˈgetɪŋ] [əʊld] .

I'm	**really**	**getting**	**old**	**.**
我是	真的	获得	老的	.

我真的老了。

[ðɪs] ['rɪŋkld] [fɪz]
This wrinkled phiz
这 皱 脸

这个皱巴巴的家伙

[ɒv; əv] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['sɪmb(ə)l][ɪz] .
Of good old age a striking symbol is .
的 好的 老的 年龄 一个 引人注目 象征 是 .

安享晚年的一个显著象征是……

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] [strɒŋ] , [kæn; kən]['frɒlɪk] , [dɑːns] , [ɔː(r)] [pleɪ]
And yet I'm strong , can frolic , dance , or play
和 然而 我是 强的 , 能 嬉戏 , 舞蹈 , 或者 玩

然而，我身体强壮，可以嬉戏、跳舞或玩耍。

[wɪð] [jʌŋ] [fəʊks] [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [deɪ] .
With young folks yet for many a Christmas day .
和 年轻的 各位 然而 为了 许多 一个 圣诞节 天 .

许多个圣诞节，年轻人依然会和他们一起度过。

[səʊ] [aɪl] [nɒt]['grʌmb(ə)l] ; [waɪl] [ai][kæn; kən] , [aɪl] [straɪv]
So I'll not grumble ; while I can , I'll strive
所以 患病的 不是 叽 ; 尽管 我 能 , 患病的 努力

所以我不会抱怨；只要我还能做到，我就会努力。

[tuː; tə][let][maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [nəʊ] [aɪm][əˈlaɪv] .
To let my boys and girls know I'm alive .
到 让 我的 男孩们 和 女孩们 知道 我是 活 .

让我的孩子们知道我还活着。

[wɒt] [ðəʊ] [maɪ][heə(r)][ɪz] [greɪ] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [jʌŋ] ,
What though my hair is gray , my heart is young ,
什么 尽管 我的 头发 是 灰色的 , 我的 心 是 年轻的 ,

虽然我的头发已经花白，但我的心依然年轻。

[ænd; ənd] [griːn] [æz; əz] ['krɪsməs] [bau] [əˈraʊnd] [ˌem 'iː] [hʌŋ] .
And green as Christmas boughs around me hung .
和 绿色的 作为 圣诞节 树枝 大约 我 悬挂 .

我周围挂满了绿意盎然的圣诞树枝。

[sɒŋ] . — ['sæntə] [klɔːz] .
Song . — Santa Claus .
歌曲 . — 圣诞老人 克劳斯 .

歌曲——圣诞老人。

[eə(r)] , “ ['kæptɪn] [dʒɪŋks] .
Air , “ Captain Jinks .
空气 , “ 队长 金克斯 .

航空，“金克斯上尉。

” [aɪm]['sæntə] [klɔːz] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [kɪŋ] ,
” I'm Santa Claus , the Christmas king ,
” 我是 圣诞老人 克劳斯 , 这 圣诞节 国王 ,

“我是圣诞老人，圣诞之王，

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)][ai] ['geɪlɪ] [sɪŋ] ,
And every year I gayly sing ,
和 每一个 年 我 同性恋地 唱歌 ,

每年我都会兴高采烈地歌唱，

[həʊ] , [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [tuː; tə][juː; jʊ][ai] [brɪŋ]
Ho , boys and girls , to you I bring
何 , 男孩们 和 女孩们 , 到 你 我 带来

嘿，各位男孩女孩们，我给你们带来

[sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ;
Such lots of Christmas Presents ;
这样的 很多 的 圣诞节 礼物 ;

这么多圣诞礼物!

[ə; eɪ]['klɪpə(r)] [sled] , [fɔː(r); fə(r)] ['meri] [ned] ,
A clipper sled , for merry Ned ,
一个 快艇 雪橇 , 为了 欢乐 内德 ,

给快乐的内德的快艇雪橇

[fɔː(r); fə(r)] ['meri] [ned] , [fɔː(r); fə(r)] ['meri] [ned] ,
For merry Ned , for merry Ned ,
为了 欢乐 内德 , 为了 欢乐 内德 ,

为了快乐的内德，为了快乐的内德，

[ə; eɪ]['wæksn] [dɒl] , [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [pəʊl] ,
A waxen doll , for pretty Poll ,
一个 蜡质 玩具娃娃 , 为了 漂亮的 轮询 ,

送给漂亮波尔的蜡像娃娃

[jʊl] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['treʒəz] .
You'll find among my treasures .
你会 寻找 之中 我的 宝藏 .

你会在我的珍宝中找到它们。

(['spəʊkən] .)
(Spoken .)
(说 .)

（说。）

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , [ai][doʊnt] [sɪŋ] ['veri] [laʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] “ ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [hæv; həv]
But , bless you , I don't sing very loud , for I know that “ Little pitchers have
但 , 保佑 你 , 我 不 唱歌 非常 大声 , 为了 我 知道 那 “ 小的 投手 有
[bɪg] [ɪəz] ,
big ears ,
大的 耳朵 ,

但是，谢天谢地，我唱歌声音不大，因为我知道“小水手耳朵大”，

” [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
” and I wouldn't have them hear me for the world .
” 和 我 不会 有 他们 听到 我 为了 这 世界 .

“我绝对不会让他们听到我的话。”

[ɑː] , ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Ah , many and many a time I've heard a soft voice in the middle of the
啊 , 许多 和 许多 一个 时间 我已经 听到 一个 柔软的 嗓音 在 这 中间 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

啊，我曾多次在夜里听到温柔的声音。

[kraɪ][aʊt] , “ [huz] [ðeə(r)] ?
cry out , “ Who's there ?
哭 出去 , “ 谁是 那里 ?

大声喊道：“谁在那里？”

” [ɑː] , [hɑː] !
” Ah , ha !
” 啊 , 哈 !

“啊哈！”

[ðen] [ai] [kri:p] [ə'baʊt] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ['veri] [ləʊ] , —
Then I creep about softly , and sing very low , —
然后 我 潜行者 关于 轻轻 , 和 唱歌 非常 低的 , —

然后我蹑手蹑脚地走来走去，低声歌唱，——

[aɪm]['sæntə] [klɔ:z] , & [si:] .
I'm Santa Claus , & c .
我是 圣诞老人 克劳斯 , & c .

我是圣诞老人，等等。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɪn][ˌem 'i:] [dɪ'laɪt] ,
The boys and girls in me delight ,
这 男孩们 和 女孩们 在 我 喜 ,

我内心深处的男孩女孩们感到欣喜，

[ɪn][ˌem 'i:] [dɪ'laɪt] , [ɪn][ˌem 'i:] [dɪ'laɪt] ;
In me delight , in me delight ;
在 我 喜 , 在 我 喜 ;

在我里面欢喜，在我里面欢喜；

[ðeɪ] [hæŋ] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
They hang their stockings in the night
他们 悬挂 他们的 长筒袜 在 这 夜晚

她们在夜里挂起长袜。

[tu:; tə][weɪt][maɪ] ['mɪdnaɪt] ['kʌmɪŋ] .
To wait my midnight coming .
到 等待 我的 午夜 未来 .

等待午夜的到来。

[wɪð] ['dʒenərəs] [stɔ:(r)][ai] [fɪl] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
With generous store I fill them all ,
和 慷慨的 店铺 我 充满 他们 全部 ,

我用慷慨的储备把它们全部装满，

[ai] [fɪl] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ai] [fɪl] [ðem; ðəm][ɔ:l] ;
I fill them all , I fill them all ;
我 充满 他们 全部 , 我 充满 他们 全部 ;

我把它们都填满，我把它们都填满；

[wɪð] ['dʒenərəs] [stɔ:(r)][ai] [fɪl] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
With generous store I fill them all ,
和 慷慨的 店铺 我 充满 他们 全部 ,

我用慷慨的储备把它们全部装满，

[ænd; ənd] [kri:p] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
And creep off in the morning .
和 潜行者 离开 在 这 早晨 .

早上悄悄溜走。

(['spəʊkən] .)
(Spoken .)
(说 .)

（说。）

[fɔ:(r); fə(r)] , [bles] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [rəʊgz] , ['ðer] ['əʊnli][hɑ:f] [ə'sli:p] .
For , bless the dear little rogues , they're only half asleep .
为了 , 保佑 这 亲爱的 小的 流氓 , 它们是 仅有的 一半 睡着了 .

可怜这些可爱的小家伙们，他们只是半睡半醒而已。

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] [laɪk][tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:] !
Wouldn't they like to catch me !
不会 他们 喜欢 到 抓住 我 !

他们肯定很想抓住我！

[bʌt; bət][nəʊ] , [nəʊ] , [aɪm] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [wen] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] [ai] [piːp] [ɪn] ,

But	**no**	**,**	**no**	**,**	**I'm**	**away**	**up**	**the**	**chimney**	**,**	**and**	**when**	**morning**	**comes**	**I**	**peep**	**in**	**,**
但	不	,	不	,	我是	离开	向上	这	烟囱	,	和	什么时候	早晨	来	我	窥视	在	,

不，不，我躲在烟囱里，等天亮了我就往里窥视。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðem; ðəm][kraɪ] , “ [waɪ] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	**hear**	**them**	**cry**	**,**	**“**	**Why**	**,**	**who**	**has**	**been**	**here**	**,**	**and**	**left**	**these**	**beautiful**
和	听到	他们	哭	,	“	为什么	,	WHO	有	到过	这里	,	和	左边	这些	美丽的

['prez(ə)nts] ?

presents	**?**
礼物	?

听见他们喊道：“为什么，是谁来过这里，留下了这些漂亮的礼物？”

” [ɑː] , [hɑː] !

”	**Ah**	**,**	**ha**	**!**
”	啊	,	哈	!

“啊哈！”

[ðen] [ai] [sɪŋ] , —

then	**I**	**sing**	**,**	**—**
然后	我	唱歌	,	—

然后我唱歌，——

[waɪ] , ['sæntə] [klɔːz] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [kɪŋ] ,

Why	**,**	**Santa**	**Claus**	**,**	**the**	**Christmas**	**king**	**,**
为什么	,	圣诞老人	克劳斯	,	这	圣诞节	国王	,

为什么，圣诞老人，圣诞之王？

[huː] ['evri] [jɪə(r)] [dʌθ] ['geɪlɪ] [sɪŋ] , & [siː] .

Who	**every**	**year**	**doth**	**gayly**	**sing**	**,**	**&**	**c**	**.**
WHO	每一个	年	确实	同性恋地	唱歌	,	&	c	.

每年都欢快歌唱的人，等等。

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .)

(	**Children**	**sing**	**outside**	**.**	**)**
(	孩子们	唱歌	外部	.	)

（孩子们在外面唱歌。）

[wɪr] [ɔːl] ['driːmɪŋ] , [driːm] , [driːm] , ['driːmɪŋ] ,

We're	**all**	**dreaming**	**,**	**dream**	**,**	**dream**	**,**	**dreaming**	**,**
是	全部	做梦	,	梦	,	梦	,	做梦	,

我们都在做梦，做梦，做梦，做梦，

[wɪr] [ɔːl] ['driːmɪŋ] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [hæz; həz] [kʌm] .

We're	**all**	**dreaming**	**that**	**Santa**	**Claus**	**has**	**come**	**.**
是	全部	做梦	那	圣诞老人	克劳斯	有	来	.

我们都梦想着圣诞老人到来。

['sæntə] .

Santa	**.**
圣诞老人	.

圣诞老人。

[driːm] [ɒn] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , ['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ]

Dream	**on**	**,**	**my**	**darlings**	**,**	**unto**	**each**	**of**	**you**
梦	在	,	我的	亲爱的们	,	到	每个	的	你

亲爱的，愿你们每个人都能做个美梦。

[mɔːn] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [dʒɔɪ] ; [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [truː] .

Morn	**shall**	**bring**	**joy**	**;**	**your**	**dreams**	**shall**	**all**	**be**	**true**	**.**
早晨	将	带来	喜悦	;	你的	梦境	将	全部	是	真的	.

清晨将带来喜悦；你的梦想都将成真。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] ; [bles] [ˌem ˈiː] , [wɒt] [ə; eɪ] [rəʊ] !

Here	are	the	stockings	;	bless	me	,	what	a	row	!
这里	是	这	长筒袜	;	保佑	我	,	什么	一个	排	!

瞧瞧这些长筒袜；我的天哪，真是乱成一团!

[ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ʃəʊ] .

Little	and	big	,	they	make	a	wondrous	show	.
小的	和	大的	,	他们	制作	一个	奇妙的	展示	.

无论大小，它们都带来了一场精彩绝伦的表演。

([æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [hiː; hi] [fɪlz] [sˈtɒkɪŋz] .)

(	As	he	speaks	he	fills	stockings	.	)
(	作为	他	说话	他	填充	长筒袜	.	)

（他一边说话一边往袜子里塞东西。）

[fɜːst] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈbeɪbiz] ; [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [θɪŋ] !

First	comes	the	baby's	;	what	a	tiny	thing	!
第一的	来	这	婴儿的	;	什么	一个	微小的	事物	!

首先是婴儿的；多么小的东西啊!

- [twɪl] [dʒʌst][həʊld][ə; eɪ][ˈræt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [rɪŋ] ;

'	Twill	just	hold	a	rattle	and	a	rubber	ring	;
-	斜纹布	只是	抓住	一个	嘎嘎作响	和	一个	橡皮	戒指	;

斜纹布上只装着一个拨浪鼓和一个橡胶圈;

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrlz] , [səʊ] [ˈveri] [niːt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;

This	is	a	girl's	,	so	very	neat	and	small	;
这	是	一个	女孩们	,	所以	非常	整洁的	和	小的	;

这是女童的，所以非常整洁小巧;

[aɪl] [stʌf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈkændi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [dɒl] .

I'll	stuff	it	with	candy	,	and	a	pretty	doll	.
患病的	东西	它	和	糖果	,	和	一个	漂亮的	玩具娃娃	.

我会往里面塞满糖果和一个漂亮的娃娃。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪrz] [ə; eɪ] [bɔɪz] .

here's	a	boy's	.
这里是	一个	男孩们	.

这是男孩的。

[ɪts] [ˈveri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [bluː] .

It's	very	strong	and	blue	.
它是	非常	强的	和	蓝色的	.

它颜色很深，是蓝色的。

[ə; eɪ][naɪs] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] , [maɪ] [læd] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

A	nice	new	pair	of	skates	,	my	lad	,	for	you	;
一个	好的	新的	一对	的	冰鞋	,	我的	小伙子	,	为了	你	;

孩子，送你一双漂亮的新溜冰鞋;

[əˈnʌðə(r)] [gɜːrlz] .

Another	girl's	.
其他	女孩们	.

另一个女孩的。

[wɒt] [kæn; kən][ai][faɪnd][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	can	I	find	to	please	her	?
什么	能	我	寻找	到	请	她	?

我该怎么做才能让她高兴?

[ɑː] , [hɪrz] [ə; eɪ] [tiː] [set] ; [doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['tiːzə(r)] .

Ah	,	here's	a	tea	set	;	don't	think	that's	a	teaser	.
啊	,	这里是	一个	茶	放	;	不	思考	那就是	一个	预告片	.

啊，这是一套茶具；别以为这是在吊人胃口。

[ə'nʌðə(r)] [bɔɪz] !

Another	boy's	!
其他	男孩们	!

另一个男孩的!

[həʊ] , [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , —

Ho	,	this	will	never	do	,	—
何	,	这	将要	绝不	做	,	—

哦，这绝对不行，——

[həʊl] [ɪn][ðə; ði] [hiːl] ; [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wʊd] [drɒp] [θruː] ;

Hole	in	the	heel	;	a	present	would	drop	through	;
洞	在	这	脚跟	;	一个	展示	会	降低	通过	;

鞋跟有个洞；礼物会从洞里掉出来；

[ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [jɑːn] [wɪl] [meɪk] [hɪm]['waɪzə(r)] [grəʊ] ;

A	ball	of	yarn	will	make	him	wiser	grow	;
一个	球	的	纱	将要	制作	他	更明智	生长	;

一团毛线能让他变得更聪明;

- [twɪl] [mend] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts] [tuː] .

'	Twill	mend	his	stocking	and	his	habits	too	.
-	斜纹布	修补	他的	袜	和	他的	习惯	也	.

特威利不仅修补了他的长袜，还修补了他的衣着。

[wɒt] ['mɑːnstərz] [ðɪs] ?

What	monster's	this	?
什么	怪物的	这	?

这是什么怪物?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['brɪdʒɪts] , [ʃʊə(r)] ;

It	must	be	Bridget's	,	sure	;
它	必须	是	布里奇特的	,	当然	;

肯定是布里奇特的;

- [twʊd] [həʊld][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] , [aɪ][fɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

'	Twould	hold	all	I	have	brought	,	I	fear	much	more	.
-	特沃德	抓住	全部	我	有	带来	,	我	害怕	很多	更多的	.

"恐怕能装下我带来的所有东西，甚至更多。"

[ə; eɪ] [naɪs] [njuː] ['gɪŋəm] [dres] — [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːm] [ʃɔːl] —

A	nice	new	gingham	dress	—	a	good	warm	shawl	—
一个	好的	新的	格子布	裙子	—	一个	好的	温暖的	披肩	—

一件漂亮的格子连衣裙——一条保暖的披肩——

[doʊnt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [hɪə(r)][gəʊz][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .

Don't	fill	it	—	then	here	goes	a	waterfall	.
不	充满	它	—	然后	这里	去	一个	瀑布	.

不要往里注水——否则就会形成瀑布。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ɒf] .

And	now	I'm	off	.
和	现在	我是	离开	.

我现在要走了。

([siːz] ['ɔːdiəns] .)

(	Sees	audience	.	)
(	看到	观众	.	)

(看向观众。)

[hə'ləʊ] !
Hallo **!**
你好 !

你好!

[huːm] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
whom **have** **we** **here** **?**
谁 有 我们 这里 ?

这里是谁?

[ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [faʊnd] [aʊt] ; [ðæts] ['veri] [klɪə(r)] .
I **really** **am** **found** **out** **;** **that's** **very** **clear** **.**
我 真的 是 成立 出去 ; 那就是 非常 清除 .

我真的被揭穿了，这一点很明显。

[naʊ] [doʊnt][ɪk'spəʊz][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [miːn]
Now **don't** **expose** **me** **,** **for** **I** **did** **not** **mean**
现在 不 暴露 我 , 为了 我 做过 不是 意思是

现在别揭穿我，我并非有意如此。

[ə'pɒn][maɪ]['ænjuəl]['vɪzɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Upon **my** **annual** **visit** **to** **be** **seen** **.**
之上 我的 年度的 访问 到 是 已见 .

在我一年一度的拜访中。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] , - [tɪz][nɒt][feə(r)]
If **you** **are** **all** **my** **children** **,** **'** **tis** **not** **fair**
如果 你 是 全部 我的 孩子们 , - 的 不是 公平的

如果你们都是我的孩子，这不公平。

[tuː; tə] [tel] [maɪ]['siːkrəts]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ;
To **tell** **my** **secrets** **even** **to** **the** **air** **;**
到 告诉 我的 秘密 甚至 到 这 空气 ;

甚至要把我的秘密告诉空气;

[səʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][kləʊz] ; [doʊnt]['wɪspə(r)] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] ;
So **keep** **them** **close** **;** **don't** **whisper** **I've** **been** **here** **;**
所以 保持 他们 关闭 ; 不 耳语 我已经 到过 这里 ;

所以要和他们保持密切联系；不要低声说"我来过这里";

[ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
And **shut** **your** **eyes** **;** **I'm** **going** **to** **disappear** **.**
和 关闭 你的 眼睛 ; 我是 去 到 消失 .

闭上眼睛，我要消失了。

[wɪð] “ ['meri] ['krɪsməs] ” ['wɪʃɪz] [ɔːl][ai] [griːt] ,
With **“** **Merry** **Christmas** **”** **wishes** **all** **I** **greet** **,**
和 “ 欢乐 圣诞节 ” 愿望 全部 我 迎接 ,

我向所有人致以"圣诞快乐"的祝福。

['həʊpɪŋ][nekst][jɪə(r)][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [rɪ'piːt] .
Hoping **next** **year** **my** **visit** **to** **repeat** **.**
希望 下一个 年 我的 访问 到 重复 .

希望明年能再次到访。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] [naɪt] — [aɪm] [ɒf] .
And **now** **good** **night** **—** **I'm** **off** **.**
和 现在 好的 夜晚 — 我是 离开 .

晚安，我走了。

[jet] [eə(r)][ai][gəʊ] ,
Yet **ere** **I** **go** **,**
然而 埃雷 我 去 ,

然而，在我离开之前，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk][aɪ][prə'pəʊz][tuː; tə] [ʃəʊ] .

A	little	magic	I	propose	to	show	.
一个	小的	魔法	我	提出	到	展示	.

我打算展示一点小魔术。

[ʃʌt] [fɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] .

Shut	fast	your	eyes	a	minute	—	one	,	two	,	three	.
关闭	快速地	你的	眼睛	一个	分钟	—	一	,	二	,	三	.

闭上眼睛一分钟——一、二、三。

['prestəʊ] ! [tʃeɪndʒ] !

Presto	!	change	!
普雷斯托	!	改变	!

变!

[bɪ'həʊld][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

Behold	the	Christmas	tree	.
看哪	这	圣诞节	树	.

看，这就是圣诞树。

([ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [dis'kləuz] .

(	The	Christmas	tree	is	suddenly	disclosed	.
(	这	圣诞节	树	是	突然	披露	.

（圣诞树突然出现。）

['sæntə] [klɔːz] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːts] ['prez(ə)nts] .)

Santa	Claus	approaches	it	,	and	distributes	presents	.	)
圣诞老人	克劳斯	方法	它	,	和	分发	礼物	.	)

圣诞老人走近它，分发礼物。）

['spɛnsərz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [steɪdʒ] .

SPENCER'S	UNIVERSAL	STAGE	.
斯宾塞的	普遍的	阶段	.

斯宾塞环球舞台。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːmədiz] , [dɹ'ɑːməz] , [ænd; ənd] [fɑːs] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['aɪðə(r)]['pʌblɪk][ɔː(r)]

A	Collection	of	COMEDIES	,	DRAMAS	,	and	FARCES	,	adapted	to	either	Public	or
一个	收藏	的	喜剧	,	电视剧	,	和	闹剧	,	改编	到	任何一个	民众	或者

['praɪvət] [pə'fɔːməns] .

Private	Performance	.
私人的	表现	.

一系列喜剧、戏剧和闹剧，适合公开或私下演出。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [steɪdʒ] ['bɪznəs] .

Containing	a	full	description	of	all	the	necessary	Stage	Business	.
包含	一个	满的	描述	的	全部	这	必要的	阶段	商业	.

包含所有必要舞台事务的完整描述。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] . ☞

PRICE	,	15	CENTS	EACH	.	☞
价格	,	-	分	每个	.	☞

价格：每件15美分。☞

[nəʊ] [pleɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] . [wʌn] .

No	Plays	exchanged	.	1	.
不	演出	交换	.	1	.

没有进行任何交易。1.

[lɒst] [ɪn] ['lʌndən] .

Lost	in	London	.
丢失的	在	伦敦	.

迷失在伦敦。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Drama** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] .
6 **Male** **,** **4** **Female** **characters** **.**
6 男性 , 4 女性 人物 .

6名男性角色，4名女性角色。

[ˌtuː'tuː] . ['nɪkələs] [flæm] .
2 **.** **Nicholas** **Flam** **.**
2 . 尼古拉斯 弗拉姆 .

2. 尼古拉斯·弗拉姆。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Comedy** **In** **Two** **Acts** **.**
一个 喜剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕喜剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['bʌkˌstoʊn] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . [θriː] .
By **J** **.** **B** **.** **Buckstone** **.** **5** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **3** **.**
经过 J . B . 巴克斯通 . 5 男性 , 3 女性 人物 . 3 .

作者：JB Buckstone。5个男性角色，3个女性角色。3.

[ðə; ði] [welʃ] [gɜːl] .
The **Welsh** **Girl** **.**
这 威尔士语 女孩 .

威尔士女孩。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Comedy** **in** **One** **Act** **.**
一个 喜剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ]['mɪsɪz] . [plɑːntʃ, plæntʃ] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . [fɔːr] .
By **Mrs** **.** **Planche** **.** **3** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **4** **.**
经过 太太 . 平板 . 3 男性 , 2 女性 人物 . 4 .

作者：普朗什夫人。3名男性角色，2名女性角色。4.

[dʒɒn] - .
John **Wopps** **.**
约翰 - .

约翰·沃普斯。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . [faɪv] .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.** **4** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **5** **.**
经过 W . E . 苏特 . 4 男性 , 2 女性 人物 . 5 .

作者：WE Suter。4个男性角色，2个女性角色。5.

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] .
The **Turkish** **Bath** **.**
这 土耳其 洗澡 .

土耳其浴。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] ['mɒntəgju:] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][ef] . [si:] . ['bɜ:rnənd] . [sɪks] [meɪl] , [wʌn] ['fi:meɪl] ['kærəktə(r)] . [sɪks] .

By	Montague	Williams	and	F	.	C	.	Burnand	.	6	Male	,	1	Female	character	.	6	.
经过	蒙塔古	威廉姆斯	和	F	.	C	.	伯南德	.	6	男性	,	1	女性	特点	.	6	.

作者：Montague Williams 和 FC Burnand。6 个男性角色，1 个女性角色。6.

[ðə; ði] [tu:] - .

The	Two	Puddifoots	.
这	二	-	.

两只胖乎乎的脚。

[ə; eɪ] [fɑ:s] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔ:t(ə)n] . [θri:] [meɪl] , [θri:] ['fi:meɪl] ['kærəktəz] . ['sɛvən] .

By	J	.	M	.	Morton	.	3	Male	,	3	Female	characters	.	7	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.	3	男性	,	3	女性	人物	.	7	.

作者：JM Morton。3个男性角色，3个女性角色。7.

[əʊld] ['ɒnəsti] .

Old	Honesty	.
老的	诚实	.

老派的诚实。

[ə; eɪ]['kɒmɪk]['drɑ:mə][ɪn] [tu:] [ækts] .

A	Comic	Drama	in	Two	Acts	.
一个	漫画	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕喜剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔ:t(ə)n] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtu:'tu:] ['fi:meɪl] ['kærəktəz] . [eit] .

By	J	.	M	.	Morton	.	5	Male	,	2	Female	characters	.	8	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.	5	男性	,	2	女性	人物	.	8	.

作者：JM Morton。5名男性角色，2名女性角色。8.

[tu:] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .

Two	Gentlemen	in	a	Fix	.
二	先生们	在	一个	使固定	.

两位绅士陷入困境。

[ə; eɪ] [fɑ:s] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌblju:] . [i:] . ['su:tər] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[ˌtu:'tu:] [meɪl] ['kærəktəz] . [naɪn] .

2	Male	characters	.	9	.
2	男性	人物	.	9	.

2 个男性角色。9.

- [gɔɪt] .

Smashington	Goit	.
-	戈伊特	.

粉碎戈伊特。

[ə; eɪ] [fɑ:s] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	T	.	J	.	Williams	.	5	Male	,	3	Female	characters	.	10	.
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	5	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。5个男性角色，3个女性角色。10.

[tuː] [hedz] ['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] .

Two	Heads	Better	than	One	.
二	头部	更好的	比	一	.

三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ]['lenəks] [hɔːrn] . [fɔːr] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .

By	Lenox	Horne	.	4	Male	,	1	Female	character	.	11	.
经过	莱诺克斯	霍恩	.	4	男性	,	1	女性	特点	.	-	.

作者：莱诺克斯·霍恩。4个男性角色，1个女性角色。11.

[dʒɒn] [dɑːbz] .

John	Dobbs	.
约翰	多布斯	.

约翰·多布斯。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	J	.	M	.	Morton	.	5	Male	,	2	Female	characters	.	12	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.	5	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：JM Morton。5名男性角色，2名女性角色。12.

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

The	Daughter	of	the	Regiment	.
这	女儿	的	这	团	.

军团之女。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Drama	in	Two	Acts	.
一个	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕剧。

[baɪ] ['edwəd] - .

By	Edward	Fitzball	.
经过	爱德华	-	.

作者：爱德华·菲茨博尔。

[sɪks] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

6	Male	,	2	Female	characters	.	13	.
6	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

6名男性角色，2名女性角色。13.

[ɑːnt] ['ʃɑːrlətz] [meɪd] .

Aunt	Charlotte's	Maid	.
阿姨	夏洛特的	女佣	.

夏洛特阿姨的女佣。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	J	.	M	.	Morton	.	3	Male	,	3	Female	characters	.	14	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.	3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：JM Morton。3个男性角色，3个女性角色。14.

['brʌðə(r)] [bɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Brother	Bill	and	Me	.
兄弟	账单	和	我	.

我和比尔兄弟。

[ə; eɪ] [fɑːs]

A	Farce
一个	闹剧

一场闹剧

[ɪn] [wʌn] [ækt] .

In	One	Act	.
在	一	行为	.

一幕剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	W	.	E	.	Suter	.	4	Male	,	3	Female	characters	.	15	.
经过	W	.	E	.	苏特	.	4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：WE Suter。4个男性角色，3个女性角色。15。

[dʌn] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

Done	on	Both	Sides	.
完毕	在	两个都	侧面	.

两面都已完成。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	J	.	M	.	Morton	.	3	Male	,	2	Female	characters	.	16	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：JM Morton。3个男性角色，2个女性角色。16.

- ['pɪknɪk] .

Dunducketty's	Picnic	.
-	野餐	.

邓达克蒂的野餐。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [sɪks] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	T	.	J	.	Williams	.	6	Male	,	3	Female	characters	.	17	.
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	6	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。6名男性角色，3名女性角色。17.

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [braʊn] .

I've	written	to	Browne	.
我已经	书面	到	布朗	.

我已给布朗写信。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	T	.	J	.	Williams	.	4	Male	,	3	Female	characters	.	18	.
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。4名男性角色，3名女性角色。18。

['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .

Lending	a	Hand	.
贷款	一个	手	.

伸出援手。

[ə; eɪ] [fɑːs]

A	Farce
一个	闹剧

一场闹剧

[ɪn] [wʌn][ækt] .

In	One	Act	.
在	一	行为	.

一幕剧。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . - .

By	G	.	A	.	A'Becket	.
经过	G	.	一个	.	-	.

作者：GA A'Becket。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

3	Male	,	2	Female	characters	.	19	.
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。19.

[maɪ] ['preʃəs] ['betsi] .

My	Precious	Betsy	.
我的	宝贵的	贝齐	.

我亲爱的贝茜。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] . [fɔːr] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	J	.	M	.	Morton	.	4	Male	,	4	Female	characters	.	20	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.	4	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

作者：JM Morton。4名男性角色，4名女性角色。20。

[maɪ] [tɜːn] [nekst] .

My	Turn	Next	.
我的	转动	下一个	.

接下来轮到我了。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	T	.	J	.	Williams	.	4	Male	,	3	Female	characters	.	21	.
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。4 个男性角色，3 个女性角色。21.

[naɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] .

Nine	Points	of	the	Law	.
九	积分	的	这	法律	.

法律九要点。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ] [tɒm] ['teɪlə(r)] .

By	Tom	Taylor	.
经过	汤姆	泰勒	.

作者：汤姆·泰勒。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

4	Male	,	3	Female	characters	.	22	.
4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，3名女性角色。22.

[ðə; ði] ['fæntəm] ['brekfəst] .

The	Phantom	Breakfast	.
这	幻影	早餐	.

幽灵早餐。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['sɛlbi] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	Charles	Selby	.	3	Male	,	2	Female	characters	.	23	.
经过	查尔斯	塞尔比	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：查尔斯·塞尔比。3个男性角色，2个女性角色。23.

['dændɪlaɪənz] [dɔdʒ] .

Dandelions	Dodges	.
蒲公英	道奇	.

蒲公英躲闪。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	T	.	J	.	Williams	.	4	Male	,	2	Female	characters	.	24	.
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	4	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。24。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [lʌk] .

A	Slice	of	Luck	.
一个	片	的	运气	.

一点运气。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	J	.	M	.	Morton	.	4	Male	,	2	Female	characters	.	25	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.	4	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：JM Morton。4个男性角色，2个女性角色。25。

['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] .

Always	Intended	.
总是	故意的	.

一直都是有意为之。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ] ['hɒrəs] ['wɪgən] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	Horace	Wigan	.	3	Male	,	3	Female	characters	.	26	.
经过	贺拉斯	维根	.	3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：霍勒斯·威根。3名男性角色，3名女性角色。26.

[ə; eɪ] [bʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [ʃɒp] .

A	Bull	in	a	China	Shop	.
一个	公牛	在	一个	中国	店铺	.

横冲直撞。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Comedy	in	Two	Acts	.
一个	喜剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕喜剧。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['mæθjuːz] .

By	Charles	Matthews	.
经过	查尔斯	马修斯	.

作者：查尔斯·马修斯。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

6	Male	,	4	Female	characters	.	27	.
6	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

6名男性角色，4名女性角色。27.

[ə'nʌðə(r)] [glɑːs] .

Another	Glass	.
其他	玻璃	.

再来一杯。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Drama	in	One	Act	.
一个	戏剧	在	一	行为	.

独幕剧。

[baɪ] ['tɒməs] ['mɔːt(ə)n] .

By	Thomas	Morton	.
经过	托马斯	莫顿	.

作者：托马斯·莫顿。

[sɪks] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

6	Male	,	3	Female	characters	.	28	.
6	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

6名男性角色，3名女性角色。28.

[boʊld] [aʊt] .

Bowled	Out	.
保龄球	出去	.

出局。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [eɪtʃ] . [tiː] . ['kreɪv(ə)n] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	H	.	T	.	Craven	.	4	Male	,	3	Female	characters	.	29	.
经过	H	.	T	.	懦夫	.	4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：HT Craven。4名男性角色，3名女性角色。29.

['kʌz(ə)n] [tɒm] .
Cousin **Tom** **.**
表哥 汤姆 .

表哥汤姆。

[ə; eɪ] - [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Commedietta** **in** **One** **Act** **.**
一个 - 在 一 行为 .

一部独幕喜剧小品。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['rɒbəts] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **George** **Roberts** **.** **3** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **30** **.**
经过 乔治 罗伯茨 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：乔治·罗伯茨。3名男性角色，2名女性角色。30。

['sɛərəz] [jʌŋ] [mæn] .
Sarah's **Young** **Man** **.**
莎拉的 年轻的 男人 .

莎拉的年轻男子。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.** **3** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **31** **.**
经过 W . E . 苏特 . 3 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：WE Suter。3名男性角色，3名女性角色。31.

[hɪt] [hɪm] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [frendz] .
Hit **Him** **,** **He** **has** **No** **Friends** **.**
打 他 , 他 有 不 朋友们 .

打他，他没有朋友。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][iː] . [jeɪts] [ænd; ənd][en] . [eɪtʃ] . ['hærɪŋtən] . ['sɛvən] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **E** **.** **Yates** **and** **N** **.** **H** **.** **Harrington** **.** **7** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **32** **.**
经过 E . 耶茨 和 N . H . 哈灵顿 . 7 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：E. Yates 和 NH Harrington。7 个男性角色，3 个女性角色。32.

[ðə; ðiː] ['krɪsnɪŋ] .
The **Christening** **.**
这 洗礼 .

洗礼仪式。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['bʌkˌstoʊn] . [faɪv] [meɪl] , [sɪks] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **J** **.** **B** **.** **Buckstone** **.** **5** **Male** **,** **6** **Female** **characters** **.** **33** **.**
经过 J . B . 巴克斯通 . 5 男性 , 6 女性 人物 . - .

作者：JB Buckstone。5名男性角色，6名女性角色。33。

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
A **Race** **for** **a** **Widow** **.**
一个 种族 为了 一个 寡妇 .

一场为寡妇而战的比赛。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] ['tɒməs] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [faɪv] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Thomas** **J** **.** **Williams** **.** **5** **Male** **,** **4** **Female** **characters** **.** **34** **.**
经过 托马斯 J . 威廉姆斯 . 5 男性 , 4 女性 人物 . - .

作者：托马斯·J·威廉姆斯。5名男性角色，4名女性角色。34。

[jɔː(r); jə(r)] [laɪfs] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .
Your **Life's** **in** **Danger** **.**
你的 生活的 在 危险 .

你的生命正处于危险之中。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.** **3** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **35** **.**
经过 J . M . 莫顿 . 3 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：JM Morton。3名男性角色，3名女性角色。35。

[truː] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
True **unto** **Death** **.**
真的 到 死亡 .

至死忠诚。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Drama** **in** **Two** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕剧。

[baɪ][dʒeɪ] . ['ʃəridən] [noʊlz] . [sɪks] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **J** **.** **Sheridan** **Knowles** **.** **6** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **36** **.**
经过 J . 谢里丹 诺尔斯 . 6 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：J. Sheridan Knowles。6 个男性角色，2 个女性角色。36。

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .
Diamond **cut** **Diamond** **.**
钻石 切 钻石 .

钻石切割钻石。

[æn; ən] ['ɪntəluːd] [ɪn][wʌn][ækt] .
An **Interlude** **in** **One** **Act** **.**
一个 插曲 在 一 行为 .

单幕剧中的插曲。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mʌri] .
By **W** **.** **H** **.** **Murray** **.**
经过 W . H . 默里 .

作者：WH Murray。

- [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .
10 **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **37** **.**
- 男性 , 1 女性 特点 . - .

10 个男性角色，1 个女性角色。37.

[lʊk] ['ɑːftə(r)] [braʊn] .
Look **after** **Brown** **.**
看 后 棕色的 .

照顾好布朗。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['stjuːət] , [em] . [diː] . [sɪks] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .
By **George** **A** **.** **Stuart** **,** **M** **.** **D** **.** **6** **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **38** **.**
经过 乔治 一个 . 斯图尔特 , M . D . 6 男性 , 1 女性 特点 . - .

作者：乔治·A·斯图尔特，医学博士，6名男性角色，1名女性角色。38.

[mʊŋse'njɜː(r)] .
Monseigneur **.**
阁下 .

阁下。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Drama** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[baɪ] ['tɒməs] ['ɑːtʃə(r)] . - [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Thomas** **Archer** **.** **15** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **39** **.**
经过 托马斯 射手 . - 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：托马斯·阿彻。15名男性角色，3名女性角色。39.

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .
A **very** **pleasant** **Evening** **.**
一个 非常 令人愉快的 晚上 .

一个非常愉快的夜晚。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.**
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[θriː] [meɪl] ['kærəktəz] . - .
3 **Male** **characters** **.** **40** **.**
3 男性 人物 . - .

3 个男性角色。40。

['brʌðə(r)] [ben] .
Brother **Ben** **.**
兄弟 本 .

本兄弟。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.** **3** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **41** **.**
经过 J . M . 莫顿 . 3 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：JM Morton。3个男性角色，3个女性角色。41.

['əʊnli] [ə; eɪ] [klɒd] .
Only **a** **Clod** **.**
仅有的 一个 泥块 .

只是个笨蛋。

[ə; eɪ]['kɒmɪk]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .
A Comic Drama in One Act .
一个 漫画 戏剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [piː] . ['sɪmpsn] . [fɔːr] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .
By J . P . Simpson . 4 Male , 1 Female character . 42 .
经过 J . P . 辛普森 . 4 男性 , 1 女性 特点 . - .

作者：JP Simpson。4 个男性角色，1 个女性角色。42。

- [ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)] .
Gaspardo the Gondolier .
- 这 贡多拉船夫 .

贡多拉船夫加斯帕多。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
A Drama in Three Acts .
一个 戏剧 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['ælmɑːr] .
By George Almar .
经过 乔治 阿尔玛 .

作者：乔治·阿尔玛。

- [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
10 Male , 2 Female characters . 43 .
- 男性 , 2 女性 人物 . - .

10 个男性角色，2 个女性角色。43.

['sʌnʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
Sunshine through the Clouds .
阳光 通过 这 云 .

阳光穿透云层。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .
A Drama in One Act .
一个 戏剧 在 一 行为 .

独幕剧。

[baɪ] ['slɪŋzbi] ['lɒrəns] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By Slingsby Lawrence . 3 Male , 3 Female characters . 44 .
经过 斯林斯比 劳伦斯 . 3 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：斯林斯比·劳伦斯。3名男性角色，3名女性角色。44。

[doʊnt][dʒʌdʒ][baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] .
Don't Judge by Appearances .
不 法官 经过 外貌 .

不要以貌取人。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By J . M . Morton . 3 Male , 2 Female characters . 45 .
经过 J . M . 莫顿 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：JM Morton。3个男性角色，2个女性角色。45。

[nɜːsɪ] ['tʃɪkwiːd] .
Nursey Chickweed .
托儿所 繁缕 .

苗圃繁缕。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By T . J . Williams . 4 Male , 2 Female characters . 46 .
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。46。

['meəri] [muː] ; [ɔː(r)] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ai] ['mæri] ?
Mary Moo ; or , Which shall I Marry ?
玛丽 哞 ; 或者 , 哪个 将 我 结婚 ?

玛丽·穆；或者，我该嫁给谁?

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] . [ˌtuː'tuː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .
By W . E . Suter . 2 Male , 1 Female character . 47 .
经过 W . E . 苏特 . 2 男性 , 1 女性 特点 . - .

作者：WE Suter。2 个男性角色，1 个女性角色。47。

[iːst] [lɪn] .
East Lynne .
东方 琳恩 .

东林恩。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
A Drama in Five Acts .
一个 戏剧 在 五 使徒行传 .

五幕剧。

[eit] [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
8 Male , 7 Female characters . 48 .
8 男性 , 7 女性 人物 . - .

8 个男性角色，7 个女性角色。48.

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] .
The Hidden Hand .
这 隐 手 .

幕后黑手。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
A Drama in Five Acts .
一个 戏剧 在 五 使徒行传 .

五幕剧。

[baɪ] ['rɒbət] [dʒəunz] , - [meɪl] [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By Robert Jones , 16 Male Male , 7 Female characters . 49 .
经过 罗伯特 琼斯 , - 男性 男性 , 7 女性 人物 . - .

作者：罗伯特·琼斯，16 个男性角色，7 个女性角色。49.

['sɪlvərˌstoʊnz] ['weɪdʒə(r)] .
Silverstone's Wager .
银石 赌注 .

银石的赌注。

[ə; eɪ] - [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A Commedietta in One Act .
一个 - 在 一 行为 .

一部独幕喜剧小品。

[baɪ][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['ændruːz] .

By	R	.	R	.	Andrews	.
经过	拉	.	拉	.	安德鲁斯	.

作者：RR Andrews。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

4	Male	,	3	Female	characters	.	50	.
4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，3名女性角色。50。

['dɔːrə] .

Dora	.
多拉	.

朵拉。

[ə; eɪ]['pɑːstərəl]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .

A	Pastoral	Drama	in	Three	Acts	.
一个	牧灵	戏剧	在	三	使徒行传	.

一部三幕田园剧。

[baɪ] [tʃɑːlz] [riːd] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	Charles	Reade	.	5	Male	,	2	Female	characters	.	51	.
经过	查尔斯	里德	.	5	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：查尔斯·里德。5名男性角色，2名女性角色。51.

[blæŋks][ænd; ənd]['praɪzɪz] .

Blanks	and	Prizes	.
空白	和	奖品	.

空白和奖品。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ]['dekstə(r)] [smɪθ] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	Dexter	Smith	.	5	Male	,	2	Female	characters	.	52	.
经过	德克斯特	史密斯	.	5	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：德克斯特·史密斯。5名男性角色，2名女性角色。52。

[əʊld] ['gʊzbəri] .

Old	Gooseberry	.
老的	醋栗	.

老鹅莓。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	T	.	J	.	Williams	.	4	Male	,	2	Female	characters	.	53	.
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	4	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。53。

[huz] [huː] .

Who's	Who	.
谁是	WHO	.

名人录。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	T	.	J	.	Williams	.	3	Male	,	2	Female	characters	.	54	.
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。3个男性角色，2个女性角色。54。

[buˈkeɪ] .

Bouquet	.
花束	.

花束。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

2	Male	,	3	Female	characters	.	55	.
2	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

2名男性角色，3名女性角色。55.

[ðə; ði] [waɪfs] ['siːkrət] .

The	Wife's	Secret	.
这	妻子的	秘密	.

妻子的秘密。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [faɪv] [ækts] .

A	Play	in	Five	Acts	.
一个	玩	在	五	使徒行传	.

五幕剧。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['lʌvəl] .

By	George	W	.	Lovell	.
经过	乔治	W	.	洛弗尔	.

作者：乔治·W·洛弗尔。

- [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

10	Male	,	2	Female	characters	.	56	.
-	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

10 个男性角色，2 个女性角色。56.

[ðə; ði] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

The	Babes	in	the	Wood	.
这	宝贝们	在	这	木头	.

林中孩童。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .

A	Comedy	in	Three	Acts	.
一个	喜剧	在	三	使徒行传	.

三幕喜剧。

[baɪ] [tɒm] ['teɪlə(r)] .

By	Tom	Taylor	.
经过	汤姆	泰勒	.

作者：汤姆·泰勒。

- [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

10	Male	,	3	Female	characters	.	57	.
-	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

10 个男性角色，3 个女性角色。57.

- : [eə(r)][tuː; tə] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Putkins	:	Heir	to	Castles	in	the	Air	.
-	:	继承人	到	城堡	在	这	空气	.

普特金斯：空中楼阁的继承者。

[ə; eɪ]['kɒmɪk]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .
A Comic Drama in One Act .
一个 漫画 戏剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['eməsn] . [ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By W . R . Emerson . 2 Male , 2 Female characters . 58 .
经过 W . 拉 . 爱默生 . 2 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：WR Emerson。2名男性角色，2名女性角色。58。

[æn; ən] ['ʌgli] ['kʌstəmə(r)] .
An Ugly Customer .
一个 丑陋的 顾客 .

一个难缠的顾客。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] ['tɒməs] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By Thomas J . Williams . 3 Male , 2 Female characters . 59 .
经过 托马斯 J . 威廉姆斯 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：托马斯·J·威廉姆斯。3名男性角色，2名女性角色。59。

[bluː] [ænd; ənd] ['tʃeri] .
Blue and Cherry .
蓝色的 和 樱桃 .

蓝色和樱桃色。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt] .
A Comedy in One Act .
一个 喜剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
3 Male , 2 Female characters . 60 .
3 男性 , 2 女性 人物 . - .

3名男性角色，2名女性角色。60。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['vɪktəri] .
A Doubtful Victory .
一个 疑 胜利 .

一场胜负难料的胜利。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt] .
A Comedy in One Act .
一个 喜剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
3 Male , 2 Female characters . 61 .
3 男性 , 2 女性 人物 . - .

3名男性角色，2名女性角色。61.

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['letə(r)] .
The Scarlet Letter .
这 猩红 信 .

《红字》。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
A Drama in Three Acts .
一个 戏剧 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[eit] [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

8	Male	,	7	Female	characters	.	62	.
8	男性	,	7	女性	人物	.	-	.

8 个男性角色，7 个女性角色。62.

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] ?

Which	will	have	Him	?
哪个	将要	有	他	?

谁会拥有他?

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] . [wʌn] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

A	Vaudeville	.	1	Male	,	2	Female	characters	.	63	.
一个	杂耍剧	.	1	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

杂耍剧。1 个男性角色，2 个女性角色。63。

['mædəm] [ɪz] [ə'bed] .

Madam	is	Abed	.
女士	是	阿贝德	.

夫人名叫阿贝德。

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Vaudeville	in	One	Act	.
一个	杂耍剧	在	一	行为	.

独幕歌舞杂耍剧。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

2	Male	,	2	Female	characters	.	64	.
2	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

2名男性角色，2名女性角色。64.

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [kɪs] .

The	Anonymous	Kiss	.
这	匿名的	吻	.

匿名之吻。

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] . [ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

A	Vaudeville	.	2	Male	,	2	Female	characters	.	65	.
一个	杂耍剧	.	2	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

滑稽剧。2名男性角色，2名女性角色。65。

[ðə; ði] [kleft] [stɪk] .

The	Cleft	Stick	.
这	裂	戳	.

裂纹棍。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .

A	Comedy	in	Three	Acts	.
一个	喜剧	在	三	使徒行传	.

三幕喜剧。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

5	Male	,	3	Female	characters	.	66	.
5	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

5名男性角色，3名女性角色。66.

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪlə(r)] .

A	Soldier	,	a	Sailor	,	a	Tinker	,	and	a	Tailor	.
一个	士兵	,	一个	水手	,	一个	修补匠	,	和	一个	裁缝	.

一名士兵、一名水手、一名修补匠和一名裁缝。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

4	Male	,	2	Female	characters	.	67	.
4	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，2名女性角色。67.

[gɪv] [ə; eɪ] [dɒg] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] .

Give	a	Dog	a	Bad	Name	.
给	一个	狗	一个	坏的	姓名	.

给狗抹黑。

[ə; eɪ] [fɑːs] .

A	Farce	.
一个	闹剧	.

一场闹剧。

[ˌtuːˈtuː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

2	Male	,	2	Female	Characters	.	68	.
2	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

2名男性角色，2名女性角色。68.

['deɪmən] [ænd; ənd] ['pɪθəs] .

Damon	and	Pythias	.
达蒙	和	皮提亚斯	.

达蒙和皮提亚斯。

[ə; eɪ] [fɑːs] .

A	Farce	.
一个	闹剧	.

一场闹剧。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

6	Male	,	4	Female	characters	.	69	.
6	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

6名男性角色，4名女性角色。69.

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .

A	Husband	to	Order	.
一个	丈夫	到	命令	.

一个听命于人的丈夫。

[ə; eɪ] ['sɪərioʊ] - ['kɒmɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Serio	-	Comic	Drama	in	Two	Acts	.
一个	严肃	-	漫画	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部分为两幕的严肃喜剧。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

5	Male	,	3	Female	characters	.	70	.
5	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

5名男性角色，3名女性角色。70。

['peɪəb(ə)l] [ɒn] [dɪ'mɑːnd] .

Payable	on	Demand	.
应付账款	在	要求	.

按需支付。

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Domestic	Drama	in	Two	Acts	.
一个	国内的	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕家庭剧。

['sɛvən] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] .

7	Male	,	1	Female	character	.
7	男性	,	1	女性	特点	.

7 个男性角色，1 个女性角色。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price , 15 cents each .
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 15 美分。

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɒg] [meɪld] [friː] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Descriptive Catalogue mailed free on application to
描述性的 目录 邮寄 自由的 在 应用 到

索取产品目录即可免费邮寄。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[em] . ['beɪkə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
M . BAKER & CO . ,
M . 面包师 & 一氧化碳 . ,

M. BAKER & CO.

- ['wɒʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] .
149 Washington St . , Boston .
- 华盛顿 英石 . , 波士顿 .

波士顿华盛顿街149号。

[pleɪz] [fɔː(r); fə(r)]['æmətə(r)] [θi'ætrɪklz] .
Plays for Amateur Theatricals .
演出 为了 业余 戏剧 .

业余戏剧剧本。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [em] . ['beɪkə(r)] .
By GEORGE M . BAKER .
经过 乔治 M . 面包师 .

作者：乔治·M·贝克。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['æmətə(r)][dɹ'ɑːməz] , ”
Author of “ Amateur Dramas , ”
作者 的 “ 业余 电视剧 , ”

《业余戏剧》的作者

“ [ðə; ði]['mɪmɪk][steɪdʒ] , ”
“ The Mimic Stage , ”
“ 这 模仿 阶段 , ”

“模仿阶段”

“ [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][steɪdʒ] , ”
“ The Social Stage , ”
“ 这 社会的 阶段 , ”

“社交舞台”

“ [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [steɪdʒ] , ”
“ The Drawing - room Stage , ”
“ 这 绘画 - 房间 阶段 , ”

“客厅舞台”

“ [ə; eɪ] ['beikəz] ['dʌz(ə)n] , ” & [siː] .
“ A Baker's Dozen , ” & c .
“ 一个 面包师的 打 , ” & c .

“一打面包师”等等。

['taɪtlz] [ɪn] [ðɪs] [taɪp] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [pleɪz] .
Titles in this Type are New Plays .
标题 在 这 类型 是 新的 演出 .

此类标题为新剧。

[dɹˈɑːməz] .
DRAMAS .
电视剧 .

戏剧。

[ɪn] [θriː] [ækts] .
In **Three** **Acts** .
在 三 使徒行传 .

分为三幕。

[ˈsiːˌtiːˈɛs] .
Cts .
犯罪 .

法院

[maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈkiːpə(r)] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . -
My **Brother's** **Keeper** . **5** **male** , **3** **female** **characters** . **15**
我的 兄弟 守门员 . 5 男性 , 3 女性 人物 . -

《兄弟守护者》。5名男性角色，3名女性角色。15

[ɪn] [tuː] [ækts] .
In **Two** **Acts** .
在 二 使徒行传 .

分为两幕。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrekər] .
Among **the** **Breakers** .
之中 这 断路器 .

在破浪者之中。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . -
6 **male** , **4** **female** **characters** . **15**
6 男性 , 4 女性 人物 . -

6名男性角色，4名女性角色。15

[ˈsɪlviəz] [ˈsəʊldʒə(r)] .
Sylvia's **Soldier** .
西尔维娅的 士兵 .

西尔维娅的士兵。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . -
3 **male** , **2** **female** **characters** . **15**
3 男性 , 2 女性 人物 . -

3名男性角色，2名女性角色。15

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] .
Once **on** **a** **Time** .
一次 在 一个 时间 .

从前。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . -
4 **male** , **2** **female** **characters** . **15**
4 男性 , 2 女性 人物 . -

4名男性角色，2名女性角色。15

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] . [sɪks] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . -
Down **by** **the** **Sea** . **6** **male** , **3** **female** **characters** . **15**
向下 经过 这 海 . 6 男性 , 3 女性 人物 . -

海边。6名男性角色，3名女性角色。15

[bred] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] .
Bread **on** **the** **Waters** .
面包 在 这 沃特斯 .

水上面包。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

5	male	,	3	female	characters	.	15
5	男性	,	3	女性	人物	.	-

5名男性角色，3名女性角色。15

[ðə; ði][lɑːst] [ləʊf] .

The	Last	Loaf	.
这	最后的	面包	.

最后的面包。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

5	male	,	3	female	characters	.	15
5	男性	,	3	女性	人物	.	-

5名男性角色，3名女性角色。15

[ɪn] [wʌn] [ækt] .

In	One	Act	.
在	一	行为	.

一幕剧。

[stænd] [baɪ] [ðə; ði] [flæg] .

Stand	by	the	Flag	.
站立	经过	这	旗帜	.

捍卫国旗。

[faɪv] [meɪl] ['kærəktəz] . -

5	male	characters	.	15
5	男性	人物	.	-

5个男性角色。15

[ðə; ði]['temptə(r)] .

The	Tempter	.
这	诱惑者	.

诱惑者。

[θriː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] [kə'ræk] . -

3	male	,	1	female	charac	.	15
3	男性	,	1	女性	字符	.	-

3只雄性，1只雌性 charac.15

['kɑːmədiz] [ænd; ənd] [fɑːs] .

COMEDIES	and	FARCES	.
喜剧	和	闹剧	.

喜剧和闹剧。

[ðə; ði] ['bɒstən] [dɪp] .

The	Boston	Dip	.
这	波士顿	蘸	.

波士顿蘸酱。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

4	male	,	3	female	characters	.	15
4	男性	,	3	女性	人物	.	-

4名男性角色，3名女性角色。15

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] .

The	Duchess	of	Dublin	.
这	公爵夫人	的	都柏林	.

都柏林公爵夫人。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

6	male	,	4	female	characters	.	15
6	男性	,	4	女性	人物	.	-

6名男性角色，4名女性角色。15

[wɪr] [ɔːl] [tiːˈtəutələ] .
We're **all** **Teetotalers** **.**
是 全部 滴酒不沾者 .

我们都是滴酒不沾者。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . -
4 **male** **,** **2** **female** **characters** **.** **15**
4 男性 , 2 女性 人物 . -

4名男性角色，2名女性角色。15

[ə; eɪ] [drɒp] [tuː] [mʌtʃ] .
A **Drop** **too** **Much** **.**
一个 降低 也 很多 .

一滴过量。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . -
4 **male** **,** **2** **female** **characters** **.** **15**
4 男性 , 2 女性 人物 . -

4名男性角色，2名女性角色。15

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞老人的嬉戏(Santa Claus' Frolics)
第2/2页

['θɜ:ti] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] .

Thirty	Minutes	for	Refreshments	.
三十	分钟	为了	茶点	.

茶歇时间三十分钟。

[fɔ:r] [meɪl] , [θri:] ['fi:meɪl] ['kærəktəz] . -

4	male	,	3	female	characters	.	15
4	男性	,	3	女性	人物	.	-

4名男性角色，3名女性角色。15

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)]['saɪdə(r)] .

A	Little	More	Cider	.
一个	小的	更多的	苹果酒	.

再来一点苹果酒。

[faɪv] [meɪl] , [θri:] ['fi:meɪl] ['kærəktəz] . -

5	male	,	3	female	characters	.	15
5	男性	,	3	女性	人物	.	-

5名男性角色，3名女性角色。15

[meɪl] ['kærəktəz] ['əʊnli] .

Male	Characters	Only	.
男性	人物	仅有的	.

仅限男性角色。

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] .

Gentlemen	of	the	Jury	.
先生们	的	这	陪审团	.

各位陪审员先生。

- [tʃɑ:(r)] . -

12	char	.	15
-	字符	.	-

12个字符.15

[ə; eɪ]['tendə(r)] [ə'tætʃmənt] . ['sɛvən][tʃɑ:(r)] . -

A	Tender	Attachment	.	7	char	.	15
一个	投标	依恋	.	7	字符	.	-

一份温柔的附件。7 字符 15

[ðə; ði] [θi:f] [ɒv; əv] [taɪm] .

The	Thief	of	Time	.
这	贼	的	时间	.

时间窃贼。

[sɪks][tʃɑ:(r)] . -

6	char	.	15
6	字符	.	-

6 字符.15

[ðə; ði] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] . [faɪv][tʃɑ:(r)] . -

The	Hypochondriac	.	5	char	.	15
这	疑病症	.	5	字符	.	-

疑病症患者。5 字符15

[ə; eɪ]['pʌblɪk]['benɪfæktə(r)] . [sɪks][tʃɑ:(r)] . -

A	Public	Benefactor	.	6	char	.	15
一个	民众	恩人	.	6	字符	.	-

一位公众恩人。6 字符 15

[ðə; ði] ['rʌnə,wei] . [fɔ:r][tʃɑ:(r)] . -

The	Runaways	.	4	char	.	15
这	逃亡者	.	4	字符	.	-

逃亡乐队。4个字符。15

[kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Coals	of	Fire	.
煤炭	的	火	.

火之煤炭。

[sɪks][tʃɑ:(r)] . -

6	char	.	15
6	字符	.	-

6 字符.15

['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [meɪl] [kʊk] .

Wanted	,	a	Male	Cook	.
通缉	,	一个	男性	厨师	.

招聘男厨师。

[fɔ:r][tʃɑ:(r)] . -

4	char	.	15
4	字符	.	-

4 字符.15

[ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] .

A	Sea	of	Troubles	.
一个	海	的	麻烦	.

苦难之海。

[eit][tʃɑ:(r)] . -

8	char	.	15
8	字符	.	-

8 个字符.15

[fɑ:s] .

FARCES	.
闹剧	.

闹剧。

['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] . [eit][tʃɑ:(r)] . -

Freedom	of	the	Press	.	8	char	.	15
自由	的	这	按	.	8	字符	.	-

新闻自由。8个字符。15

[ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] .

A	Close	Shave	.
一个	关闭	刮胡子	.

险些丧命。

[sɪks][tʃɑ:(r)] . -

6	char	.	15
6	字符	.	-

6 字符.15

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lɪksə(r)] . [naɪn][tʃɑ:(r)] . -

The	Great	Elixir	.	9	char	.	15
这	伟大的	灵药	.	9	字符	.	-

伟大的灵药。9 字符 15

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['demidʒɒn] .

The	Man	with	the	Demijohn	.
这	男人	和	这	酒瓶	.

手持玻璃酒瓶的男人。

[fɔ:r][tʃɑ:(r)] . -

4	char	.	15
4	字符	.	-

4 字符.15

['hju:məz] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] . [eit][tʃɑ:(r)] . -

Humors	of	the	Strike	.	8	char	.	15
体液	的	这	罢工	.	8	字符	.	-

罢工的幽默。8个字符。15

[nju:] [bru:mz] [swi:p] [kli:n] .

New	Brooms	Sweep	Clean	.
新的	扫帚	扫	干净的	.

新扫帚扫地，干净整洁。

[sɪks][tʃɑ:(r)] . -

6	char	.	15
6	字符	.	-

6 字符.15

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kæptɪn] . [sɪks][tʃɑ:(r)] . -

My	Uncle	the	Captain	.	6	char	.	15
我的	叔叔	这	队长	.	6	字符	.	-

我的叔叔，船长。6个字符。15

['fi:meɪl] ['kærəktəz] ['əʊnli] .

Female	Characters	Only	.
女性	人物	仅有的	.

仅限女性角色。

[ðə; ði] [red] ['ʃi:njɒn] .

The	Red	Chignon	.
这	红色的	发髻	.

红色发髻。

[sɪks][tʃɑ:(r)] . -

6	char	.	15
6	字符	.	-

6 字符.15

['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [wi:d] .

Using	the	Weed	.
使用	这	杂草	.

使用大麻。

['sɛvən][tʃɑ:(r)] . -

7	char	.	15
7	字符	.	-

7 字符.15

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒnɪt] .

A	Love	of	a	Bonnet	.
一个	爱	的	一个	引擎盖	.

对一顶帽子的热爱。

[faɪv][tʃɑ:(r)] . -

5	char	.	15
5	字符	.	-

5个字符.15

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['pɪkl] .

A	Precious	Pickle	.
一个	宝贵的	泡菜	.

一根珍贵的腌黄瓜。

[sɪks][tʃɑː(r)] . -

6	char	.	15
6	字符	.	-

6 字符.15

[ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [pleɪg] [ɪn] [laɪf] .

The	Greatest	Plague	in	Life	.
这	最	瘟疫	在	生活	.

人生中最严重的瘟疫。

[eit] [tʃɑː] . -

8	cha	.	15
8	茶	.	-

8 cha.15

[nəʊ][kjʊə(r)] , [nəʊ] [peɪ] . ['sɛvən][tʃɑː(r)] . -

No	Cure	,	no	Pay	.	7	char	.	15
不	治愈	,	不	支付	.	7	字符	.	-

无药可医，不收费。7个字符。15

[ðə; ðɪ] ['griːʃn] [bend] . ['sɛvən][tʃɑː(r)] . -

The	Grecian	Bend	.	7	char	.	15
这	希腊	弯曲	.	7	字符	.	-

希腊弯道。7个字符。15

['æligəri] .

ALLEGORIES	.
寓言	.

寓言。

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['tæbləʊz] .

Arranged	for	Music	and	Tableaux	.
安排	为了	音乐	和	画作	.

为音乐和舞台剧而编排。

[ðə; ðɪ][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['biːz] . [naɪn] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

The	Revolt	of	the	Bees	.	9	female	characters	.	15
这	反叛	的	这	蜜蜂	.	9	女性	人物	.	-

蜜蜂的叛乱。9个女性角色。15

- ['pɪlgrɪmɪdʒ] . [eit] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

Lightheart's	Pilgrimage	.	8	female	characters	.	15
-	朝圣	.	8	女性	人物	.	-

光明之心的朝圣之旅。8 位女性角色。15

[ðə; ðɪ][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊzɪz] .

The	War	of	the	Roses	.
这	战争	的	这	玫瑰	.

玫瑰战争。

[eit] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

8	female	characters	.	15
8	女性	人物	.	-

8个女性角色。15

[ðə; ðɪ] ['skʌlptərz] ['traɪʌmf] .

The	Sculptor's	Triumph	.
这	雕塑家的	胜利	.

雕塑家的胜利。

[wʌn] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

1	male	,	4	female	characters	.	15
1	男性	,	4	女性	人物	.	-

1名男性角色，4名女性角色。15

['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [drə'mætɪk] .

MUSICAL	AND	DRAMATIC	.
音乐	和	戏剧性	.

音乐剧和戏剧。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] .

The	Seven	Ages	.
这	七	年龄	.

七个时代。

[ə; eɪ] ['tæbləʊ] [ˌentə'teɪnmənt] .

A	Tableau	Entertainment	.
一个	画面	娱乐	.

Tableau Entertainment 出品。

['njuːmərəs] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

Numerous	male	and	female	characters	.	15
很多的	男性	和	女性	人物	.	-

众多男性和女性角色。15

[tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .

Too	Late	for	the	Train	.
也	晚的	为了	这	火车	.

赶不上火车了。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] ['kærəktəz] . -

2	male	characters	.	15
2	男性	人物	.	-

2个男性角色。15

[snəʊ] [baʊnd] ; [ɔː(r)] , [ə'lɒnzoʊ][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['ɪmədʒiːn] .

Snow	bound	;	or	,	Alonzo	the	Brave	and	the	Fair	Imogene	.
雪	边界	;	或者	,	阿隆佐	这	勇敢的	和	这	公平的	伊莫金	.

雪困；或者，勇敢的阿隆佐和美丽的伊莫金。

[θriː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . -

3	male	,	1	female	character	.	25
3	男性	,	1	女性	特点	.	-

3名男性角色，1名女性角色。25

['bɔnbɔnz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [peɪnt] - [kɪŋ] . [θriː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . -

Bonbons	;	or	,	The	Paint	-	King	.	3	male	,	1	female	character	.	25
糖果	;	或者	,	这	画	-	国王	.	3	男性	,	1	女性	特点	.	-

糖果；或，油漆王。3个男性角色，1个女性角色。25

[ðə; ði]['pedlə(r)][ɒv; əv] ['veri] [naɪs] .

The	Pedler	of	Very	Nice	.
这	小贩	的	非常	好的	.

非常好的推销员。

['sɛvən] [meɪl] ['kærəktəz] . -

7	male	characters	.	15
7	男性	人物	.	-

7个男性角色。15

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə] . [wʌn] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . -

An	Original	Idea	.	1	male	,	1	female	character	.	15
一个	原来的	主意	.	1	男性	,	1	女性	特点	.	-

原创构思。1个男性角色，1个女性角色。15

- ; [ɔː(r)] , ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [rɪ'stɔːd] .

Capuletta	;	or	,	Romeo	and	Juliet	Restored	.
-	;	或者	,	罗密欧	和	朱丽叶	恢复	.

卡普莱塔；或，《罗密欧与朱丽叶》的复原版。

[θriː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . -

3	male	,	1	female	character	.	15
3	男性	,	1	女性	特点	.	-

3名男性角色，1名女性角色。15

['tempərəns] ['piːsɪz] .

TEMPERANCE	PIECES	.
节制	件	.

节制篇章。

[ðə; ði][lɑːst] [ləʊf] .

The	Last	Loaf	.
这	最后的	面包	.

最后的面包。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

5	male	,	3	female	characters	.	15
5	男性	,	3	女性	人物	.	-

5名男性角色，3名女性角色。15

[ðə; ði]['temptə(r)] .

The	Tempter	.
这	诱惑者	.

诱惑者。

[θriː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . -

3	male	,	1	female	character	.	15
3	男性	,	1	女性	特点	.	-

3名男性角色，1名女性角色。15

[wɪr] [ɔːl] [ˌtiː'təʊtlə(r)] .

We're	all	Teetotallers	.
是	全部	滴酒不沾者	.

我们都是滴酒不沾者。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

4	male	,	2	female	characters	.	15
4	男性	,	2	女性	人物	.	-

4名男性角色，2名女性角色。15

[ə; eɪ] [drɒp] [tuː] [mʌtʃ] .

A	Drop	too	Much	.
一个	降低	也	很多	.

一滴过量。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

4	male	,	2	female	characters	.	15
4	男性	,	2	女性	人物	.	-

4名男性角色，2名女性角色。15

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]['saɪdə(r)] .

A	Little	More	Cider	.
一个	小的	更多的	苹果酒	.

再来一点苹果酒。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

5	male	,	3	female	characters	.	15
5	男性	,	3	女性	人物	.	-

5名男性角色，3名女性角色。15

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['demidʒɒn] .

The	Man	with	the	Demijohn	.
这	男人	和	这	酒瓶	.

手持玻璃酒瓶的男人。

[fɔ:r] ['kærəktəz] . -

4	characters	.	15
4	人物	.	-

4 个字符。15

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [bi:n] ['nɔrməˌlaɪzd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv]['speɪsɪz] [bɪ'twi:n]

Punctuation	has	been	normalized	,	including	the	removal	of	spaces	between
标点	有	到过	归一化	,	包括	这	移动	的	空间	之间

['ɔ:θəz] - [ɪ'nɪʃlz] .

authors	'	initials	.
作者	-	首字母	.

标点符号已规范化，包括删除作者姓名首字母之间的空格。

[nəʊt] [ðæt] [ðə; ði]['kʌvə(r)][peɪdʒ] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['sæntə] - [klɔ:z] " [ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] ['difəz]

Note	that	the	cover	page	contains	the	title	"	Santa	-	Claus	"	although	this	differs
笔记	那	这	覆盖	页	包含	这	标题	"	圣诞老人	-	克劳斯	"	虽然	这	不同

[frɒm; frəm] [ðæt] [ju:st] ['leɪtə(r)][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][æz; əz] " ['sæntə] [klɔ:z] - ['frɔlik] .

from	that	used	later	in	two	places	as	"	Santa	Claus	'	Frolics	.
从	那	用过的	之后	在	二	地方	作为	"	圣诞老人	克劳斯	-	嬉戏	.

请注意，封面页包含标题"圣诞老人"，尽管这与后面两处使用的标题"圣诞老人的嬉戏"有所不同。

" [ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'teɪnd] .

"	The	variation	has	been	retained	.
"	这	变化	有	到过	保留	.

"这种变体被保留了下来。"

[ðə; ði][fɜ:st][peɪdʒ][ɒv; əv] ['spɛnsərz] ['kætəlɒg][ə'rɪdʒənəli][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]

The	first	page	of	Spencer's	catalog	originally	located	in	the	front	of	the	book
这	第一的	页	的	斯宾塞的	目录	起初	位于	在	这	正面	的	这	书

[hæz; həz] [bi:n] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætəlɒg]

has	been	moved	to	the	back	of	the	book	with	the	balance	of	the	catalog
有	到过	已搬	到	这	后退	的	这	书	和	这	平衡	的	这	目录

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

斯宾塞产品目录的第一页原本位于书的前面，现在已移至书的后面，与其余的产品目录页一起放在那里。

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ju:z][ɒv; əv] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [meɪn'teɪnd] , [ɪk'sept] [ɪn]

The	author's	and	publisher's	use	of	spelling	has	been	maintained	,	except	in
这	作者的	和	出版商的	使用	的	拼写	有	到过	维持	,	除了	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪsɪz] :

the	following	cases	:
这	下列的	案例	:

除以下情况外，作者和出版商的拼写用法均保持不变：

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] " [ˌti:'təʊtlə(r)] " [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [wɪr] [ɔ:l] [ˌti:'təʊtlə(r)] " [hæz; həz] [bi:n]

The	spelling	of	"	Teetotallers	"	in	the	title	"	We're	all	Teetotallers	"	has	been
这	拼写	的	"	滴酒不沾者	"	在	这	标题	"	是	全部	滴酒不沾者	"	有	到过

[tʃeɪndʒd] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] ;

changed	in	two	places	;
已更改	在	二	地方	;

标题"我们都是滴酒不沾者"中的"滴酒不沾者"的拼写在两处进行了更改；

[frɒm; frəm][bəuθ] - [ænd; ənd] [tiːˈtəutələ] [æz; əz][əˈrɪdʒənəli] [ˈprɪntɪd] .

from	both	Tretotaller	and	Teetotalers	as	originally	printed	.
从	两个都	-	和	滴酒不沾者	作为	起初	打印	.

出自 Tretotaller 和 Teetotalers 的原版印刷。

[ɪn][ˈaɪtəm] - [ɒv; əv] [ˈspɛnsərz] [ˈbuklist] , [ðə; ðɪ] [wɜːd] - [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [fɑːs] .

In	item	51	of	Spencer's	booklist	,	the	word	Farcé	has	been	changed	to	Farce	.
在	物品	-	的	斯宾塞的	书单	,	这	单词	-	有	到过	已更改	到	闹剧	.

在斯宾塞的书单第 51 项中，“Farcé”一词被改为“Farce”。

[ˈspelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɔːθəz] [ˈlɪstɪd] [ɪn] [ˈspɛnsərz] [ˈkætəlɒg][hæv; həv] [biːn] [meɪnˈteɪnd] ,

Spellings	of	the	names	of	the	following	authors	listed	in	Spencer's	catalog	have	been	maintained	,
拼写	的	这	姓名	的	这	下列的	作者	列出	在	斯宾塞的	目录	有	到过	维持	,

斯宾塞目录中列出的以下作者姓名拼写均已保留。

[haʊˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈriːdə(r)] [ðeɪ] [ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ˈsɔːsɪz] :

however	it	is	noted	to	the	reader	they	differ	from	other	published	sources	:
然而	它	是	著名的	到	这	读者	他们	不同	从	其他	已发布	来源	:

但需要提醒读者的是，它们与其他已出版的资料有所不同：

[ˈmɒntəgjuː] [ˈwɪljəmz] [hæz; həz] [biːn] [ˈnəʊtɪd][æz; əz][ˈmɒntəgjuː] [ˈwɪljəmz] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈsɔːsɪz] .

Montague	Williams	has	been	noted	as	Montagu	Williams	in	other	sources	.
蒙塔古	威廉姆斯	有	到过	著名的	作为	蒙塔古	威廉姆斯	在	其他	来源	.

在其他资料中，Montague Williams 也被拼写为 Montagu Williams。

[ˈlenəks] [hɔːrn] [hæz; həz] [biːn] [ˈnəʊtɪd][æz; əz][bəuθ] [ˈlɛnəks] [hɔːrn] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ef] . [ˈlɛnəks] [hɔːrn] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈsɔːsɪz] .

Lenox	Horne	has	been	noted	as	both	Lennox	Horne	and	Charles	F	.	Lennox	Horne	in	other	sources	.
莱诺克斯	霍恩	有	到过	著名的	作为	两个都	伦诺克斯	霍恩	和	查尔斯	F	.	伦诺克斯	霍恩	在	其他	来源	.

在其他资料中，Lenox Horne 的名字既有 Lennox Horne 的，也有 Charles F. Lennox Horne 的。

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . [ˈstjuːət][hæz; həz] [biːn] [ˈnəʊtɪd][æz; əz] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . [ˈstjʊət] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈsɔːsɪz] .

George	A	.	Stuart	has	been	noted	as	George	A	.	Stewart	in	other	sources	.
乔治	一个	.	斯图尔特	有	到过	著名的	作为	乔治	一个	.	斯图尔特	在	其他	来源	.

在其他资料中，George A. Stuart 被拼写为 George A. Stewart。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神